

Gian Caldar : drama in 5 acts

Autor(en): **Plattner, Placid / Bühler, J. A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **2 (1887)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-176395>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

GIAN CALDAR.

Drama in 5 acts

da

Placid Plattner.



Versiun rhäto-romanscha

da

J. A. Bühler.



Persunas.

Peder Pontaning, avat da Muster e signur della Cadi.

Gian, comt de Sax-Mesauc, signur da Glion, dalla Lunghezza e dalla Foppa

Hugo, comt de Werdenberg-Heiligenberg, signur da Trin e Tumein.

Heinric, comt de Werdenberg-Sargans, signur dalla Domlesca, da Schons e Valrhein.

Heinric }
Gian } *Brun*, baruns da Rhäzün.
Ulric }

Castellan del comt de Werdenberg-Sargans a Fardün.

Castellan del comt de Werdenberg-Sargans a Bärenburg.

Christoph da Signau.

Gian Caldar.

Elisabeth, muglier da Caldar.

Victoria, figlia da Caldar.

Gian Lombris, prim cau della ligia grischa.

Curdin.

Berther.

Fluri.

Ûn signun.

Gian, il trosser del signun.

Dus pasturs.

Intgüns assaltaturs de strada u bandits.

Cuno, frater laïc del convent.

Cavaliers, *Nobels*, *humens* dalla partida del pövel.

Nozzaduras (paraninfas).

Giuvens.

Mess.

Servients.

Il temps dell' acziun, successa alternativamein a Trun, in Schons e nel casté a Rhäzün, croda nel ann 14²³/₂₁.



Act prim.

Scena prima.

(Tegia; Curdin al föc. Notg.)

Curdin.

Che Deus protegi ils negoziants
Et ils pasturs, tgi questa notg returnan
Da tal orcan a casa dalla fiera
Da Glion! — Sche mo damaun negünas novas
Arrivan da disgrazias; üna notg
D'autun que eis zun trista, et il suffel
Terribel sbragia tras las veglias plantas,
Caçiand ils nüvels stgürs sco tants phantoms
Sur la vallada e dels munts lur spundas.
Que eis ün' aura per bandits da strada
E temps per acts d'invol e mazzaments,
Ils quals se ston zupar dal clar solegl. —
Jeu auda ün clamar; probabel ven
Vers la camanna inzatgi, ün forsa,
Il qual se ha smarriu, il trutg non catta,
Ün viandant, toc forsa da disgrazia?

(Piglia üna teia ardenta e passa alla sava della tegia; da fora: —)

Lombris.

He, nus avri!

Curdin.

Tgei ha quei da muntar?

Tgi ven?

Lombris (da fora).

Ün bun amitg! Avri mo spert!

Nus nus gia conoschein da ditg innà,
Non essan qua nus per la prima gada.

Scena seconda.

(Curdin, Gian Lombris e Christoph da Signau.)

Curdin.

Mi seies beinvegnii, vus humens cars!
Mi schei però, signur Lombris, pertgei
Zun aschi tard? Pertgei da notg, Christoph
Er da Signau? Antruras non amava
Il nobel pietus la notg, el asca
Da di e senza tema se mussar.
Dintant uss vus accomodei al fœc,
Seo sche a casa fusses; uss vus essas
In tegia de Curdin, vos ban amitg.
O fussen nus a casa gia, pertgei
Mi mauncan qua tot quellas bunas caussas,
Ch'ün hosp amau podessen allegrar.

Lombris.

Per pauc nus vus rogein, per ün albiert,
Per üna fascha da linzöl lavau,
Podend faschar cun quel feridas novas
E stinentar il lev torrent de saung.

Curdin.

Vus essas vulnerai? O Deus, mi schei,
Tgei eis success? Mirei, qua eis linzöl,
E sche jeu non me sbaglia, eis er là
Sün quella cruna ün flacun d'aschiu.
Jeu vom per quel e bagna il linzöl
In tal e metta quel in vossa plaga;
Quei eis il meglier.

Christoph da Signau.

E quei basterà

Per il moment.

Curdin.

Ma uss mi raquintei,
Mes humens, tgei che vus eis incuntrau,
Co qua vus essas arrivai, et er
Tgi vus ha assaltau; dintant vus vögl
Faschar vossas feridas.

Lombris.

Nus essan

Oz stai a Glion a fiera, e havend
Fatg noss affars e che la notg da ditg
Gia era arrivada, nus volevan
A casa returnar. A peina nus
Havevan nus fermai sper la fontauna
Da Tavanasa, ch'eis da qua distante
Üna mezz' ura, per aunc far ün paus,
Nus vehement attaccan üna roscha
Cavallerists brigants cun tota forza.
Essend senza cavalls et er armai
Be malamein, resister non podettan's
Als inimitgs cun tant surmaun. E stgür
Igl era, ch'ün a peina aunc vezeva
Siu maun avant ils ögls. Cun granda stenta
Il nus be reussit dad aunc fugir
Dals nauschs ladruns. Spogliai da noss effects,
Müçiai da quest pericul cun feridas,
Nus non savevan, tgei che sei da far.
Abbandunai miravan's nella notg;
Cur nus inaspectadamein tochetti
Tras questa nera selva radis splendurents
D'üna glüschina invitanta. Quella
Nus era üna steila de speranza
Fitg beinvegnida, e nus subit er
La sequitettan; ella nus manet
Or dalla selva sü per la muntagna
A questa tegia, nella quala nus
Cattein la cura d'ün amitg fidel.

Curdin.

Al çel sei grazia, ch'el pro mei vus ha
Manai.

Lombris.

E meglra accoglienza cert
Ün nus negliur havess concess; o grazia
A vus, Curdin! La fascha serra bein,
Et il torrent de saung returna in
Siu ordinari vau. Damaun, cun l'alva
Del di, volein partir et ir plü lonsch.

Curdin.

Quei non fa prescha, bun amitg, jeu vus
Uss porta latg; vus cert haveis bisögn
Uss d'ün refrese; pertgei la tema et
Ün pau la perdita de saung vus ha
Spossau. Signur Christoph attizerà
Dintant ün pau il föc.

(Curdin va nel çellèr de latg.)

Christoph da Signau.

Quei eis ün hum
Da vera pasta veglia. Mintga gada
Che el in sia barba grischa e
Cun ses ögls clars stat avant mei cun sia
Prugina della vegliadüna sün la testa,
Cun vistas coçnas della giuventüna,
Mi para sco sch'avant ün spelm jeu stass,
Il qual, sclariu dals radis del solegl
Fugint, nel vent se perda della sera,
Per cun las steilas aunc se consigliar.

Curdin (vegnind).

Prendei, mes humens, quest refrese de latg,
Il qual, surtratg cun fresca, dulçia grama
Bein restaurescha figls dellas muntagnas.

(Il çenta sün üna meisetta.)

Lombris.

Curdin, vus gia me conoscheis da ditg,
Nus essan a Mustér aunc stai insembel,
Inua pietus conventuals
D'ün temps nus han mussau il nobel art
Da scriver e da leger, declaravan
A nus historias tant fabulusas
Da pövels esters in paes lontans.
Nus ils tadlavan cun entusiasmus,
Cur els nus da vegls pergaments legevan
Bliers plaids superbis dels antics Romans,
Da Rhätus e dal pövel siu sfrenau,
Il qual cun el l'Italia bandunet,
Çercand la libertad nellas muntagnas,
La quala uss giascheva nella fossa
E persa per la patria.

Curdin.

Vus mi

Fageis ils dis de mia giuventüna
Uss indament; tot quei mi para sco
Sche ier il fuss; suvent çiançavan nus
Insembel tot senza mal' arca, et
Er senza tala fin al di present
Restai nus essan.

Lombris.

Vus il pövel ama,

E ses giavüschs, siu mal e siu sperar
Vus quei annuncia; o mi confidei,
Non sun fin ussa in nossas valladas
Del Rhein anteriur aunc alla glüsch
Vegnii zun negüns acts ardots, e stai
Filai secretamein negüns plans de
Vendetga? Et eis ün intenzionau
Da tot soffrir, il marvalign dels comts,
Er l'insolenta razza de ladruns
E de brigants insembel cun las beffas
Dels castellans? Na, jeu non pos capir,
Co tant il pövel po aunc surportar.

Curdin.

Indignaziun bein regia da pertot
Secretamein; scodün però, temend
Ch'ün plaid riscau solet podessi render
Pegiura sia posiziun, aunc tascha,
S'inclina e l'insurportabel porta.

Christoph da Signau.

Ils humens da Valrhein e quels da Schons
Sun implenii da memia granda gritta
Vers quels tiranns de castellans, che quella
Plü ditg aunc se podess laschar çelar.
Caldar il plü da tots zupenta da
Contin ün odi zun amar nel cor.
Inua eis il hum, tgi non finalmein
Clamass vendetga vers ils scelerai
Da Bärenburg e da Fardün e vers
Lur garmadis signurs de Werdenberg?

Plü insolent sa negün diavel gnanc
Far beffas ad ün pövel e cun leschas
Divinas e humanas; el però
Non eis plü il solet. Haveis vus er
Audiu, tgei eis avant curt temps success
Nell' Engiadina, co ün là se ha
Deliberau dal giuf de tirannia?

Curdin.

Nus raquinte, donschell, nus schei, tgei eis
Là daventau!

Christoph da Signau.

Oz hai jeu incuntrau
Ûn hum dell' Engiadina — quel ha qua
Affars et er negozi in Surselva —
Quel mi novellas ha comunicau,
Ch'attestan vergognusa insolenza
Dels castellans, ma che nus er confortan,
Mussand nus la curascha d'ardits humens,
Che tema ha negüna dels tiranns.

Lombris.

Il castellan a Guardavall eis que,
Il qual cuvau ha ün' acziun infama;
El eis il concurrent in crudeltad
E totas scrocarias al tirann
Da Bärenburg.

Christoph da Signau.

Quel eis il tal, il hum
Raquinta, ün Adam da Camogase,
Ûn vegl agricultur, jet üna sera
Da curt per sias vias; ussa ven
Annetgamein da quella a galopp
Il castellan da Guardavall, sco sch'el
Ûn cerv voless caçiar. „He contadin,
Eis tia questa figlia?“ „Mia, schi!“ —
Il vegl det per risposta,“ — „ella sei
Aunc oz la mia“ — disch il castellan,
Ardend d'ün desideri vergognus.

Ûn colp d'anguscha tocca la giuvnetta
Aunc casta, et il saung del Camogasc
Bugliva in sgrischeivla furia,
El respondet però tranquil, zupand
Il föc intern, al castellan: „Il sei!
Però, signur, be ün' urella mi
Laschei aunc mia figlia, sche vus plascha;
Prest ella avant vus comparerà,
Vestida et ornada sco da festas;
Pertgei quei non deschess da se mussar
In vos casté in habit da lavur.“
„Fagei aschia“, schet il selav carnal,
„Però bein spert! damaun mamvegl
Jeu gia l'aspecta nel casté.“ Els van
A casa uss; Adam raquinta là
L'incunter als amitgs e quels invita
D'il di sequent l'accompagnar. E quei
Er daventet. Adam in via se
Mettet cun üna roscha ded ardots
Vischins. Cun impazienza aspectava
Il castellan in siu solèr. Uss ven
La procession. „E tgei voleis vus auters?“
— El sbragia — „hai jeu vus er invitau?“
Et el stendet la braçia vers la matta
Per quella imbraçiar. Adam però
Uss piglia il stilet, che el zupau
Portava nella rassa, caçia quel
Nel sein del impudent voluptuus
Che subit quel schemend crodet a terra.
„Va nel infern, tü monstrum“, tot il pövel
Gli acclamet, e prest el uss morit.
Et uss il va spert al casté. Il pövel
L'assalta cun terribla rabia et
Il sfracca, liber eis uss Madulein.

Curdin.

Eis quei verdad e na be üna fama,
Eguala al comet, il qual se aulza
Rapid al firmament per prest svanir?

Christoph da Signau.

Schi, quei eis ver; il hum solemnamein
Ha quei giurau, a ses plaids ün po crêr.

Curdin.

Et er nos pövel uss se desda
Da sia sön, e, conoschend la forza
Ch'el ha, va'l all' acziun. Il viva nel
Human ün dretg et üna lescha er,
Ch'il creatur gli messa ha nel sein,
In il creand tenor l'imatgna sia;
Quest dretg non nus dovei rubar ün serv
Del boja. Ils probs Svizzers mussan, tgei
Ch'il contadin sto far; il Rhät ha prest
Impres la valorusitad; il manca
Qua be aunc l'unitad e humens er,
Tgi cun curascha et arditamein
Se mettan alla testa, cur la barca,
Çüffada dallas orcanusas undas,
Cun forza vers scrupusa spelma caçia.

Christoph da Signau.

Na, humens tals, pilver, a nus non mauncan,
Per aschi ditg sco vus dus e Caldar
Vivis. Il pövel vus conoscha e
Voss noms han bun credit in nossa terra.
Jeu sun aunc giuven, er mi manca
L'experienza e la madürezza
Dels anns; però la buna voluntad,
Na, quella non mi manca, d'exsequir
Quei che vus consiglieis. Jeu dun miu maun
Da cavalier, che prompt jeu sun a tot
Quei ch'util esser po a nossa terra.

Curdin.

Brav, vus haveis çiançiau da hum, donschell,
Et er vos maun valur ha giust sco vos
Discurs; sincer nus quei renconoschein
Et aultamein stimein.

Christoph da Signau.

Tadlei, tgei mi
Da tot il meglier para. Ses amitgs
Conoscha bein scodün da nus, ils quals,
Sco nus, disprezzan questa tirannia

E pensan, co büttar quest giuf infam
Dalla schuvella. E tals humens nus
Volein uss anquirir et er cun els
Madüramein nus consigliar, co rumper
La garmischia dels signurs e co
Da novamein fuss da restabilir
Il dretg et urden.

Curdin.

Il meglier cert eis quei.
Schi, nus nus consigliein cun humens bravs,
Fidai, scodün dovei comunicar
Als auters las ideas francamein;
Ma adaseus dals castellans e comts
Dovei quei daventar.

Christoph da Signau.

Divis il pövel
Eis da pertot in nossas vastas valls,
El sto s'unir et er s'associar,
Sco tots auals de nossa bella terra
Alpina er s'unischan in nos Rhein,
E sco nel temps antic ün unic pövel
Nus eran.

Lombris.

Nos babuns sur tot amavan
La libertad e preferivan giust
Per quella ün desert a totas terras,
Er allas plü fertilas; schi, fortuna
A ti, tü alta Rhäzia; tü portas
Aunc humens, digns de tei, in tias bellas
Muntagnas; lur franchezza non eis aunc
Svanida. Et il spirt, il qual dal temps
Dels vegls Romans det cor allas donnauns,
Rabiusas d'odi, da slançiar lur teners
Infants lactants feroce nellas lançias
Dels inimitgs, per ch'els servs da tiranns
Mai non daventien, el viva aunc
Oz in tiu pövel, üna segürtad
Per sia libertad futura.

Curdin.

Deus,

Me lascha vêr aunc quest' aurora, plü
Non vögl jeu in quest mund; — allura vögl
Bugen comgiau jeu prender dalla vita
Et emigrar content pro nos babuns;
Laschand la part terrestre inavos
In questa terra libera, dovei
Miu spirt dall' autra vart da vossa granda
Fortuna raquintar! — La notg svanischa,
E nova la damaun sur las muntagnas
Prest mira alla bassa cun splendor;
Ûn plaid, amitgs, avant che vus partis
Per casa! Nella selva sper il vitg
De Trun, be circa milli pass da quel,
Là eis ün prau; in quel stat ün aschi
Ramus cun ün grossisim büst; là sei
Nel temps futur, sch'il plan se fa, il qual
Nus fatg havein oz vers l'arbitri dels
Tiranns, il löc de nossas radunanzas.

Christoph da Signau.

Il sei aschia!

Lombris.

Nus restein units,
Il po vegnir giust quei che vol!

Curdin.

E nus
Giurein quei in vos maun, Lombris!

Lombris.

Tü, bab
Omnipotent, non nus banduneras!

Christoph da Signau.

Stei bein!

Curdin.

Deus vus pertgüri, mes amitgs!
Mi salüdei er il Caldar in Schons!

Christoph da Signau.

Jeu prest l'incuntrerà e vögl bugen
Il salüdar.

Lombris.

Stei bein!

Curdin.

E bun viadi! —

Scena terza.

Nella vall de Schons. Primaran cun bel prospect sur l'intêra val-
lada; nel funds della scena üna stalla et üna tegia. Damaun.

(Ün signun e Gian, siu trosser.)

Signun.

Inua eis il Luci?

Gian.

El eis giust partiu
Per spiunar, sch'il muvel non se hagi
Dispens zun memia da lontan, e sch'ils
Cavalls del castellan aunc pasculeschan
Nell' acla nossa. Quei, signun, pilver
Non eis indretg. Fuss jeu ün hum, allura
Cert questas bestias non saglissen per
Mes beins inturn. A tgi ven cun la forza
Siu dretg rubau, quel l'asca er cun forza
Puspei reacquistar.

Signun (cun se sez).

Ardit compagn!

Pensassen tot ils vegls avertamein
E libramein seo fan quei ils infants,
Prest stass tot auter in noss' alta Rhäzia.

(al trosser.)

M va in tegia a nettar vaschella.

(Il trosser va.)

Scena quarta.

(Signun e Caldar.)

Caldar.

Bun di, signun!

Signun.

Bun di, Caldar! Vus gia
Vegniss cun il solegl, tgei dat il, schei!

Caldar.

Il caçiadur eis adüsau cun l'alva
Da s'elevar. Ün po haver da vus
Cert ün refrese? Cattau hai ils cavalls
Del castellan in miu bel èr, la gritta
Me superet, jeu hai tots dus copau,
Neve, quei eis üna lavur da vaglia
Gia la damaun mamvegl?

Signun.

Pilver, sche que
Mo fuss ils castellans in pe de lur
Cavalls; totüna ün refrese haveis
Vus meritau.

(Signun s'absenta.)

Caldar.

Prest prendan üna fin
Las beffas da quels castellans; cur l'arc
Eis tes zun memia ferm, el rumpa prest.
E l'evla, sün la quala bein drizau
El era, svola vers l'altezza libra
E mira cun dispres a bass sün il
Nausch caçiadur, il qual la ha fallida.

(Cun üna gada se vezza Caldar circumdau dals castellans da Fardün e Bärenburg e da lur trabants.)

Scena quinta.

(Caldar, il castellan da Fardün e quel da Bärenburg cun intgüns trabants.)

Castellan da Fardün.

Tü es il Caldar?

Caldar.

Schi, giust quel jeu sun;
E tgei voleis?

Castellan da Fardün.

Tü es quel tal, il qual
Oz in damaun ha mes cavalls copau?

Caldar.

Hai mia proprietad mo protegida.

Ûn trabant.

Tü riscas aunc del alv nel ögl nomnar
Tiu propri?

Caldar.

Er il pugn, tü scroc infam!

Castellan da Fardün.

Tü aunc affruntas?

Caldar.

Dretg et er giustia
Mi sto valer.

Castellan da Fardün.

Ûn tal non conoschein
Per tei e quels de tiu paregl.

Caldar.

Ma vus
L'imprender da conoscher aunc stoveis.

Castellan da Fardün.

Pigliei quest nausch testard et il manei
Nel carcer suterran de miu casté,
Inua il solegl il mai, mai plü dovei
Selarir; là sa'l allura affruntar.

(Ils trabants improvan da l'arrestar. Zieva curta ma ferma resis-
tenza el sto succumber. El eis straschinau daven dals trabants. Ils

castellans van dad üna vart nel prosceni. Davos pro la tegia ün vezza la fameglia dell' alp.)

Signun.

O Deus in çel! El eis daven! Là ün
Il ten! Quels nauschs seudiers! — el eis mez mort...
In quella tur terribla... o amitgs,
Vendetga a quest cuvi infernal!

(Saglia daven.)

Scena sexta.

(Ils castellans da Fardün e Bärenburg.)

Castellan da Bärenburg.

Mirei, il furibund gli sequita.

Castellan da Fardün.

Be lascha curre quel, el catta giust
Per via ils dretgs schanis.

Castellan da Bärenburg.

Caldar dunque
Havein nus in noss mauns!

Castellan da Fardün.

Schi, schi, et el
Cert non mi müçia aschi facilmein!

Castellan da Bärenburg.

Jeu hai uss üna supplica a Ti.

Castellan da Fardün.

E quella fuss?

Castellan da Bärenburg.

Conoschas forsa Tü
Victoria, la figlia de Caldar?

Castellan da Fardün.

Ei, mira l'urs! co quel cuveidas ha!

Castellan da Bärenburg.

Da totas la plü bella ella eis
In questa vall!

Castellan da Fardün.

E Tü es aunc adüna
L'amitg de bels infants! Neve, hi, hi,
Il vegl furbun, jeu il fitg bein capischa!

Castellan da Bärenburg.

In quest rapport conoschas schalusia
Negüna.

Castellan da Fardün.

Quei non sai jeu dir; il ha
Er dau ün temps, che jeu per la bellezza
Indifferent non era. Uss però
Eis l'ossa d'aventada rigida
E senta pauc plü il torment d'amur;
Sco camerad jeu ti vögl ceder e
Non far ti concorrenza.

Castellan da Bärenburg.

Jeu serà ti
Reconoschent per quei, tü lauderas
Miu capo d'ovra.

Castellan da Fardün.

Tgei intenzioneschas
Da far?

Castellan da Bärenburg.

Sche taidla, il t'allegrerà.

Castellan da Fardün.

Jeu sun desiderus d'audir tiu plan.

Castellan da Bärenburg.

Jeu vom a visitar l'infant, il qual
Siu bab plü ama, che il mund intêr.

Jeu la descriva il terribel carcer
De tiu casté, nel qual siu pauper bab
Languischa, e siu senn jeu implenischa
Cun trids imatgs e cun la pallida
Umbriva dell' immensa afflicziun.
Allur' la dun jeu d'intellir, quant facil
Il fussi uss per ella, da siu bab
Deliberar. Schi jeu l'amur indrida,
La filiala, conter l'innocenza
In ün combatt e cerca da turbar
Ad ella la raschun, aschia che
L'infant finalmein creia cert da far
Ün' ovra buna, da mi se remetter.

Castellan da Fardün.

Bein, bein, quei eis diabolic fin, signur
Fortuna jeu giavüscha a Tiu plan
Per la conquista. Sch'el ti reussischa
Dovei il Caldar esser liber. Jeu
Voless che jeu present fuss al combatt,
Quei fuss ün dretg spectacul giust tenor
Giavüsch del cor.

Castellan da Bärenburg.

Jeu ti raquinterà
Exactamein, co tot quei eis passau.
Et uss all' ovra!

Castellan da Fardün.

E jeu resta in
Aspectaziun, be va uss inavant! —

—o—

Act second.

Scena prima.

Avant la casa de Caldar in Schons. Üna curt libera cun üna
tiglia, sut la quala se recatta ün banc. Prospect sur la vallada e sur
las muntagnas.

(Elisabeth e Victoria.)

Elisabeth.

Te lascha confortar, o cara figlia;
Quei eis be üna fama, che el sei
Assassinau; se ha la fama pür
Verificada, igl eis temps aunc da
Se planscher e da s'attristar.

Victoria.

O mamma,
Sun semper veras las novellas da
Disgrazia. Sch'inzatgei del bön la fama
Derasa, ün po dubitar, ma sch'ella
Menziun fa da disgrazia, cert allura
Eis ella vera. — E non ven quel hum,
Il qual portau ha questa trista nova,
Giust sez dalla Surselva? Na, quest hum
Non menta, Christoph eis assassinau.

Scena seconda.

(Signun. Las antecedentas.)

Signun (a se sez).

O ella crida! Deus, han ellas gia
Reçertas novas?

Elisabeth.

Tgei haveis, signun?
Vus essas trist? Deus, schei, tgei vus haveis?

Signun.

Jeu porta pauc del bön.

Elisabeth.

Eis incuntrau
Fors' inzatgei a miu mariu, ne eis
Del muvel nos iu inzatgei a frusta?
U nus porteis vus nauschas novas da
Noss castellans?

Victoria.

Eis Christoph mort? Signun
Schei la verdad!

Elisabeth.

Plidei, non nus laschei
In quella incertezza!

Signun.

Ils cavalls
Del castellan da curt sun stai in vos
Bel èr da mess tardiva; e vegnind
Caldar latier, el non po sia gritta
Plü dominar e copa ambas dus.

Elisabeth.

O Deus! L'impetuus, o l'imprudent!
Hai inzatgei aschia presentiu
Da ditg. Nel ultim temps mangiava'l e
Beveva'l quasi plü nagut. El era
Adüna malinconic, alterau.
E cur che jeu il demandava, tgei
Gli maunchi, mi restava'l debitur
Adüna la resposta e teneva
Çelau nel cor tot sia afflicziun.

Victoria.

E tgei plü lonsch, signun, tgei eis cun el
Allura davenportau?

Signun.

Havend copau
El ils cavalls, vegnit el sün il munt
Pro mei tot in ün suadiç e me
Roget per latg; jeu vom in miu çellèr,
Dintant in tegia el spetgava. E
Cur jeu ven dal çellèr cun latg, gia era
Svaniu scodün vestitg dad el. Mirand
Inturn, al ur jeu vezza della selva
Intgüns scudiers, ils quals il mess havevan
Sün ün cavagl. Et inavant els jettan
Tot a güvland cun lur rapina vers
Fardün; e là el giascha uss nel carcer.

Elisabeth.

Allur' se ha il trist presentiment
Er accompliu! Suvent gli schet jeu: mira,
Tiu inflexibel, obstinau character
Te manerà ün di aunc in disgrazia.
Per auters pensas plü, ils quals te mai
Non recompensan, che per donna et
Infants. Remproschas, er las plü carinas
Güdavan qua nagut; gia adüsau
Da giuven al extrem horrend, el ha
In sia vita militara et
Er tras la caçia, che fa beffas cun
La mort, temprau siu anim. Ussa ruia
In questa trista tur cordöli e
La furia al fil de sia vita.

Signun.

El non dovei languir nella preschun;
Nus il stovein salvar.
(s'absenta precipitus.)

Elisabeth.

O per amur
Del çel, signun, mi schei, tgei intraprender
Vus uss voleis? El vâ... e jeu gli vögl
Uss sequitar... jeu sto quei tot saver,
Ch'ün' outra imprudenza aunc la prima
Non possi render irremediabla.

Scena terza.

Victoria soletta.

Giust Deus in çel! Il bab seo delinquent
Nel carcer! E privau da tot confort!
Per quei ch'el proteget ses propriis beins
D'usurpaziun! — E jeu tot bandunada,
Exposta al tirann infam, a cui
Nagut resister asca! E Christoph,
Noss' ultima speranza et agüt,
A Trun in ün forest d'assaltaturs
Copau! — Pür memia vèr eis quei ch'il hum

Nus raquintet, el giascha mort, copau!...
In quella selva!... O terribel tuna
Quest plaid mi nell' oreglia! Üna flur
Da tot la giuventüna rhätica
E la juvella la plü preziosa
De tot ils cavaliers e la superbia
Dell' olma mia, miu solet deletg,
El eis copau... eis mort!... o plaid funest,
Il qual compiglia tots torments d'infiern!...
La giuvna e flurinta vita morta!...

Scena quarta.

(Victoria et il castellan da Bärenburg.)

Castellan da Bärenburg

(il qual la s'avicinescha inobservau e ha audiu ils ultims plaid).

Non seies aschi trista, miu infant;
El non eis mort.

Victoria.

Tgi interrumpa miu
Discurs?
(Ella vezza il castellan e s'eleva dalla tema.)
M'agüda, sancta virgina!
(se snuischa.)

Castellan.

Tü temas, miu infant? Pertgei? Jeu novas
Dal bab ti porta.

Victoria.

Castellan, dal bab?
Tgei cun miu bab haveis vus comenzau?

Castellan.

Sch'er sia sort presenta non eis digna
D'invilgia, sch'eis el aunc almeins in vita.
El eis nel carcer a Fardün sut terra,
Et il solegl non il molesta. Ruses,

E las çivettas gli fan musica
E l'adormentan in ses sömis dulç
De libertad; beinduras er s'unischa
Cun questa melodia sia vusch
In tuns sgrischeivels, cur l'inflamaziun
De sias plagas cun snavur gli passa
Tras il magul dell' ossa, e ner saung,
Culand da sias biergnas, il sternüm
Smarçint de siu letg miserabel bagna.

Victoria

(s'inschenugliand avant ils peis del castellan).

Misericordia, o Castellan!
Misericordia cun miu car bab!
Misericordia cun siu infant!
O Deus! Sche sun allur' impenetrabels
Ils cors de quels humans sco tanta crappa
Da düra spelma, che ha sentiment
Negün, e plü crudels ch'ün monstrum del
Desert, che strangulescha giust nel lóc
Siu adversari e non scarpa mai
Tot lentamein ün member zieva l'auter,
Volend se delectar al sbratg d'anguscha
Della natura! O haveis hagiü
Vus bab negün? Vus eis inconoschent
Quest nom tant dulç? O jeu vus roga per
Amur del plü plü sanct e del plü car,
Che inzacur vus posedettas, mi
Restitui il bab!

Castellan.

Te aulza, bel
Infant, tü facilmein il pos haver;
Quei garantischa la bellezza tia;
A grazia tala ün non po resister.

Victoria.

Voleis vus, castellan, mi liberar
Il bab?

Castellan.

Sch'il prim tü mi t'arrendas.

Victoria.

Tgei

Voleis allur cun mei? Dovei per el,
Prendend sias cadeinas, jeu ir in
Preschun? Mi dei pür las cadeinas, jeu
Las vögl portar, finche quest' ossa rumpa
In tocca.

Castellan.

O, tgei pensas, matta? Na,
Non eis creada tala fina membra
Per la sgrischur del carcer, e non deschan
Ad ün tal corp ligiams da fierr. Tot outras
Cadeinas strenscher te dovein. Sün lams
Plümaçs da fin valü doveis pusar,
Da dulçs ligiams d'amur lam abraçiada.

Victoria.

Ha! tia druda, castellan, dovei
Jeu daventar? Jeu cun vergogna mia
La libertad del bab dovei comprar?

Castellan.

Infant, non m'arrabiar! Sche tü non vol,
Per forza quei da tei sai obtener.

(Victoria gli s'approximescha, il castellan la vol abraçiar, ella çüffa sia spada, se fa libera dad el tras ün spert moviment, se postescha visavi dad el cun spada sfodrada.)

Victoria.

Jeu te perfora cun la spada tia,
Sche tü mi toccas ün solet cavell
De mia testa! Cerca tü las femnas
De tiu solazz in auters loes; avant
Che ella ti impegna la honor,
Se dat la figlia de Caldar la mort.

(Christoph da Signau ven, inobservau da tots dus, dal funds della scena e se precipitescha sün il castellan.)

Scena quinta.

Christoph da Signau.

Tü scroc infam, tü has d'attribuir
A tia cativezza e bassezza
Dell' olma, sche jeu quella non spedischa
Immediat al diavel nel infern.
Uss es tü in mes mauns, birbant infam.
Vol tü la glüsch del bel solegl aunc vêr
Plü ditg, te fai daven, va nel casté
Da ladranaglia e fai pönitenza
Per tia vita plena da peccaus.
Ti ven la vögli da t'avicinar
Ün' outra gada eun tal' indecenta
Cuveida alla spusa mia, Tü
Returns mai mai plü in tiu igniv.

Castellan (s'allontanand).

Per quest' insulta cert jeu ti darà
Resposta!

Christoph da Signau.

Fugia, ne che jeu te scarpa
In milli toes e dun la carn de tiu
Cadaver miserabel a mes tgauns. —
(Il castellan va.)

Scena sexta.

(Victoria e Christoph da Signau.)

Christoph da Signau.

Il scroc el va; nus essan uss solets.
Victoria, sche essan nus puspei
Insembel!

(abbraçiament.)

Bein saveva jeu, che tü
La figlia seies da Caldar; ma jeu
Non anquiriva tanta energia
Da tei; quei era rhätic veramein,
Infant; superbi tü me fas.

Victoria.

O il

Mi para singular e sco sch'il fuss
Ûn sömi, quei ch'eis d'aventau, cun stenta
Jeu me be pos orientar uss zieva
Tot quell' anguscha e quel grand scumbigl.
La fama te fageva esser mort.
Terribels nüvels ners mi stgürentavan
Il spirt, las formas claras della vita
Svanivan nella notg funesta, e
Visiuns snueivlas, sminaciand disgrazia,
Mes senns turbavan; ma tü arrivettas
Allura sco il clar solegl, il füt
Clar di, et ils imatgs della sgrischur
Fugittan; plaun a plaun miu pauper spirt
Cattet puspei ruaus; o, t'ingraziar
Me lascha uss da tot miu cor, a ti,
Miu salvatur e glüsch de mia vita.

Christoph da Signau.

Miu aungel dulç! Nus vögli Deus proteger;
Eis el cun nus, l'infiern nus sto untgir.
Jeu ten cun tei e mai vacillerà.

Victoria.

Sco la pervencla me vögl stortigliar
Inturn il rüver, semper m'attaccand
Cun tota forza vegetala de
Miu cor plü stretg al büst, dal qual mi be
Fluischa il deletg e la fortuna.

Christoph da Signau.

O fuss tiu bab er qua quest' ura, che
Jeu gli savess descriver il success
E quei ch'eis nella Rhäzia per nascher!

Victoria.

Quant debbla eis la femna, semper mo
La preda de ses sentiments annetgs!
Il prim jeu m'attristava fitg per tei
E per miu bab, ma te havend puspei,

Tü m'implenischas cor e senns aschia,
Che jeu, sorpresa dal resentment
De matta, il pericul de miu bab
Imblida — jeu, jeu siu infant! Aschi
Totalmein imblidau, sco el uss giascha
Là a Fardün in quella tur terribla,
A peina ün' umbriva aunc del hum
Superb e plein da forza dad antruras,
Mortificau e consumau da fam
E da bleçiaglia e fredaglia, dallas
Feridas sanguinantes e da grandas
Dolurs dell' olma.

Christoph da Signau.

Caldar preschunier,
In quella tur sgrischeivla da Fardün!
Ruina, perdiziun al castellan!
(davos la scena.)
Ruina, perdiziun al castellan!

Scena septima.

(Christoph da Signau. Victoria. Il signun.)

Christoph da Signau.

Da dretgas uras vus vegnis, signun.
Vus m'impresteis vos braç, fitg bein il sai
Jeu adovrar.

Signun.

E jeu sun prompt a tot,
Sch'il paga la liberaziun da Caldar.

Christoph da Signau.

Adunque spert all' ovra! La Valrhein
E Schons m'agüdan. Vus saveis aunc pauc
Da quei, il qual da curt eis daventau.
Tot adascusamein eis üna ligia
Urdida; humiliaziun dels nauschs
Ladruns de strada e dels castellans,
La segürtad de nossa proprietad,
L'acquista de noss buns dretgs vegls, quei eis

Il scopo, ch'ella ha in ögl. Ad ella
Gia appartegnan ils subdits e sez
L'avat er da Mustér, quels da Rhäzün
E quels da Werdenberg, quel da Mesauc
Cun ses subdits, sco er ils libers in
Surselva, et ils humens dels comüns
Da Lacs e da Fallèra, aduals
Als lufs in lur indominabla forza.
Nus radunein uss subit quels da Schons
E liberein il Caldar, ils tiranns
Copein nus, lur castells da ladranaglia
Del tot las flamma consumar doveien.
La proxima damaun nus mussi e
Salüdi üna terra liberada.

Signun.

Jeu sun latier cun corp et olma, o
Co vögl pallar la tortga e la mazza!

Victoria.

Mi schei, signun, inua eis la mamma,
Non la haveis vus vissa?

Signun.

Ella giust
Arriva, ella eis accompagnada
Dad ün spiritual.

Christoph da Signau.

Il Pontaning,
Il dign avat del convent da Mustér.

Scena octava.

(Avat Pontaning. Christoph da Signau. Elisabeth.
Victoria. Il signun.)

Christoph da Signau.

O seies beinvegnu, Reverendissim
Signur avat!

Pontaning.

E seies salüdau
Er vus, signur Christoph, qua nel bel Schons!
Vus essas qua desiderau e mi
Saveis güdar.

Christoph da Signau.

Mo schei, cun tgei, signur
Avat, e jeu quei fetg cun grand plascher.

Pontaning.

Nus mein insembel a Fardün per dir
Ün pèr plaids serius al castellan.
Il Caldar liberein nus da siu carcer
Et il als ses da casa remanein.

Victoria.

Vus nus vegnis ün mess del çel, signur,
Per nus salvar d'anguscha e cordöli.
Vus semper essas stau a nossa terra
Ün aungel della pasch, il qual trapassa,
Semnand benedicziun, per las valladas,
Guarind las plagas, che la frappa e
La crudeltad dels castellans fagettan
E dels signurs. Deus benedischi vus,
El coruneschi l'ovra vossa e
Nus detti er tras vus puspei il bab.

Pontaning.

Stei bein, fin che nus returnein.

Elisabeth.

Schi, nus
Volein orar, che l'ovra reussischi.
(Avat Pontaning e Christoph da Signau van.)

Scena nona.

(Elisabeth. Victoria. Il signun.)

Signun.

Quei eis ün hum stupend e da presenza,
Quel da Mustér, l'avat, inua il
Haveis vus incuntrau?

Elisabeth.

El ven da Cuir
E vol Valrhein uss visitar, allura
El passa sur il munt da Vall e va
A casa. E passand el a cavagl
Per questa via, piglia jeu curascha
È gli lamenta mia peina. Subit
El descendet da siu cavagl, laschet
Tot ils signurs, ils quals l'accompagnavan,
E spert vegnit cun mei. El gia conoscha
Da sia giuventüna miu mariu,
E jeu sun nata er in siu comün.

Victoria.

Nus nus stovein uss preparar a temps
All' accoglienza del signur avat
Et al return del bab.

Elisabeth.

Allur' volein
Nus ir a casa a semtgar tot quei,
Che descha ad ün tal moment.

Victoria.

E vus
Vegniss cun nus, signun, a nus güdar.
(Tots s'absentan).

Scena decima.

(Sala nella tur a Fardün.)

(Il castellan et ün famegl.)

Famegl.

Avant la porta stattan dus signurs;
Els volan favellar cun vus ün plaid,
Signur illuster. L'ün eis da Mustér,
L'avat, e l'auter Christoph da Signau.
Jeu creia, ch'il se tracterà dal Caldar.
Ün dretg rescatt eis d'aspectar; perquei
Jeu pensa, che jeu stoppi bein avrir.

Castellan.

„Vus quei stoveis imprender da conoscher“ —
Neve, quest plaid ha'l adovrau, cur vus
Gli schettas, che il detti dretg negün
Per el e quels de siu paregl.

Famegl.

Schi, schi,

Giust questa expressiun el adovret,
E cur che ün da nus il demandet,
Sch'el hagi la curascha da pretender,
Da l'alv del propri ögl nomnar il siu,
Resposta det el ün' aschi palpabla,
Ch'el evitet da far aunc plü demandas.

Castellan.

Da liber il laschar mi para fitg
Riscus. Schi, jeu sto confessar, jeu tema
Giust quel il plü. O quella mina stgüra
Et arroganta e quels ögl ardents,
Quest frunt sulcau da peinas, umbrivau
Da stgüra cavellèra scumbigliada,
E la statura magra, secca e
L'asprezza brusca da siu far et esser:
Tot quei me lascha presentir pauc bön
Dad el. El pensa; quei non era be
La çiocca furia, ch'il ha caçiau
Da mi copar mes bels cavalls, que era
Ün odi ponderau et er nutriu
Da ditg. El çiançia pauc, el pensa semper
E cuva; dall' idea, che el ha
Dretg adoptada, aschi facilmein
El mai desista; obstinadamein
El la nutrischa e la lascha in
Siu cor pigliar ragischs et infermir,
Non ceda la, avant che l'act eis fatg.
Naturas talas sun periculusas.

Famegl.

Aba! il pür laschei cuvar, siu cuvi
Cert se ruina. Er la punt, ch'alligia

L'idea cun l'acziun, fermada gli
Serà da buna guardia et er
Scodün' attacca rebattida; sch'el
Activ se mussa, nus il repigliein.

Castellan.

Ma forsa memia tard! — Pertgei cur eis
Dad el il pövel guadagnau, discorra'l
A quel da libertad, e sch'el be nomna
Quest plaid stupid, ch'adüna inflammescha
Sco ün ardent nectar ils pövels ferm
Sut oppressiun, mettend a tots la nerva
In ün' agitaziun februsa: schi,
Allur' eis alla fin qua nos domini.

Famegl.

Ha, conter nus se revoltar il pövel?
Na questas fermas turs, edificadas
Per ün' eternitad, na quellas mai
Non tremberan avant mus-chèras. Pür
Laschei vegnir tots contadins da questa
Vallada e sfraccar lur tgaus a questa
Müraglia, cert ad auter lur assalt
Non gioverà.

Castellan.

Va dunque ad avrir
E lascha pür intrar ils aspectants.
(Il famegl va.)

Scena undecima.

Castellan (solet).

Pertgei l'avat giust e signur Christoph?
In Rhäzia sto esser inzatgei
In moviment. Quels pietus signurs
Non han ruaus, fin ch'els non il domini
Han in lur mauns totaliter. Ün splunta,
Volein ir a mirar, tgei els nus portan.

Scena duodecima.

(Avat Pontaning. Christoph da Signau. Il castellan.)

Castellan.

Mirei, rars hops qua a Fardün! Tgei meina
Bein quels signurs tier mei?

Avat.

Mo la premura
Interna de nos cor, per reparar
Quei ch'imprudenza e caprici han
Falliu.

Castellan.

D'ammegliorar il pövel, quei
Mo eis l'offici dels spirituals,
Ma mala vita, fitg suvent non vol
Indretg quei reussir.

Avat.

Il Caldar eis
In vossa tur per preschunier.

Castellan.

Schi, e
Sche vus mi quel ammeglioreis, allura
Vus vögl jeu ingraziar.

Avat.

Vus il haveis
Tractau fitg mal e zun severamein.

Castellan.

Quest obstinau testard mi ha copau
Dus dels plü bels cavalls de questa vall.

Avat.

Ma schei, inua ha el quels copau?

Castellan.

Or sün campagna libra, na in stalla.

Christoph da Signau.

Sün sia proprietad ils ha'l mazzai,
Dostand l'illecita violaziun,
Che vus commess haveis in vossa frappa.

Avat.

Ils dretgs del hum haveis vus violau
Et il necessitau da se defender.

Castellan.

Obstinatezza be e garmischia
Hai castigiau.

Christoph da Signau.

Al prim tort vus aggiunt
Haveis aunc ün second. Fagei vus nel
Futur quei che demanda vos offici.

Castellan.

Quei jeu farà, che mi il comt comanda,
Negün terz ha sün mei da commendar.

Avat.

In çel ün giudisch güst aunc viva e
Quel sa il dretg dal tort cert da distinguer,
Al braç de quel vus cert non müçereis.
Quei che del mal haveis al proxim fatg,
Quei ha er il Suprem offes, vus il
Ingiuriettas nel imatg siu propri.

Castellan.

Cun mei plideis, signur, sco da scanzella;
La tur mi far voleis per capellotta;
Jeu sai, vus essas ün amitg zelus
Dels edificis religius, haveis
Er fabricau da bleras capellottas,
Perquei ün vus er lauda in Surselva;
Ma mi haveis da dir oz nagut auter,
Sche dun plü lonsch resposta jeu negüna.

Avat.

Vus nus stoveis restituir il Caldar.
Jeu vus consiglia, il dei liber, ne
Che l'ura ven, — da lonsch non eis plü ella —
La quala bein vus mussa, tgei che vus
Haveis da far u da laschar.

Christoph da Signau.

Ün sign

Da nus, e vos casté va in ruina!
Voleis il pövel vus acquietar,
Sche dei la libertad a Caldar, al
Prim hum del pövel.

Castellan.

Na, na mai cun sforz,
Ma bein il rescattar jeu vögl laschar.

Avat.

Nus dei il hum, ch'il eusti tgei ch'il vögli,
Per el stun bun jeu cun miu nom.

Christoph da Signau.

Er jeu

Fetg segürtad per ün decent rescatt.

Castellan.

Voleis vus suttascriver il contract
Per il rescatt cun vos maun?

Avat.

Schi, nus dein

Perquei scodüna segürtad possibla.

Castellan.

Allur' vegni cun mei, jeu lascha liber
Il Caldar.

(Cun se sez.)

Cun anguscha mo nel cor
Be sai jeu far quei, ma dintant il sei!

Act terz.

Scena prima.

Sala nel palazz del avat a Trun.

(Avat e Cuno, il frater del convent.)

Cuno.

Il grand bisögn dels paupers, dellas vieuas,
Dels orfans, che cun aulta vusch clamava
Per compassiun a vossa grazia, eis
Uss mitigau ün pau tras numerusas
Almosnas della caritad, las qualas
Vos maun beneficent laschet donar,
E millidubla grazia jeu reporta.
Tot che vus nomna bab, tots rogan
Cun larmas giu per vista e cun giunts
Ils mauns il çel, che el remunerar
Vus vögli la buntad, la quala vus
Haveis als paupers semper demussada.

Avat.

O ch'il mi fuss concess, sco jeu voless,
Da contentar il millidubel sbratg
Del grand bisögn, il qual resuna tras
Las valls de questa terra. O, co sto
Languir il pövel sut il giuf de quels
Luxurius signurs, tgi consumeschan
Tot siu magul, dal suadiç de ses
Dürs mauns s'ineivran! O, a quants pasturs
Ün prenda tot las scossas, e dal pauper
Agricultur tot la raccolta de
Siu funds! Et in bisögn e fam ün lascha
Ils attristai infants in quels longs meins
D'inviern, che tras asprezza la contrada
Fitg agravegia! Pleina eis la terra
D'invol e mazzaments e homicidis,
Següra eis negüna via plü.
Nel funds de nossas casas penetrescha
Uss l'insolenza, svergognand er aunc
Il sanctuari de moralitad
E de tots purs costums; et uss sur tot

Quels mals interns de nossa paupra terra
Periculs del exteriur aunc la
Sminaçian. L'aquila imperiala
Gia sbatta sias alas sur ils tgaus
De ses bels munts gigants, svoland inturn
La preda sia cun ses ögls astuts
E spiunants. E gia cattau ha ella
A mez la terra uss siu löc, inua
Da se casar ella intenzionescha.
Cun nus il stat aschia, ma fitg paucs
S'affligian sur de quei. Ils nobels vivan
Dals momentans plaschers, che tant ils senns
Als açiorventan, che els gnanc observan
Il precipizi, che avant els stat.
Quei vezza tot miu ögl e sa nagut
Müdar. O Totpossent, tgi meinas tot
Ils cors, et in cui mauns la sort dels pövels
Ruausa, sdrappa tü dals ögl la fascha
A tots signurs, als dai ün senn per dretg,
Per lescha et obligaziun! E sch'els
Non taidlan, per indifferenza forsa,
Tiu admonir, allura slançia tü
Sün els tias sagittas, et al pövel
Liberaziun e salvament tü porta!

Cuno.

Il splunta, inzatgi eis avant l'üsch,
Sto jeu avrir, signur, gia aschi tard?

Avat.

Schi, pür avri; pertgei urgenta bein
Sto esser la necessitad, ch'ün ven
Dad uras aschi tardas a spluntar.

Scena seconda.

(Avat, Curdin, Berther, Lombris, Cuno.)

Lombris.

Nus augurein da cor la buna sera
A vossa grazia!

Avat (ils examinand).

Jeu creia..., schi,
Pilver et in verdad, signur Lombris....
E qua Curdin e Berther; seies tots
Insembel beinvegnii! Pertgei però
Pür aschi tard aunc alla curt da Trun?

Curdin.

O, vossa grazia nus sto perdunar,
Sche nus la disturbein in siu ruaus
Nocturn.

Lombris.

Na nus, que eis la terra, che
Da vus demanda quest' offerta.

Avat.

Quei

Non fuss la prima gada, ch'offrir
Stovet la sön a nossa Rhäzia.
Gia bleras notgs hai passentadas senza
Dormir, pensand afflict als blers lampits
Et al bisögn de nossa terra. Sch'il
Mi reussiss, da quella liberar
Dall' oppressiun infama dels tiranns
E castellans, bugen voless jeu aunc
Suvent la dormulenza da mes ögls
Scaçiar.

Lombris.

Il sto cert reussir, signur,
Na, il non sa fallir, sche questa notg
Mo aunc la dedicar voleis; pertgei
Ûn numer grand de humens bravs da totas
Valladas lateralas de nos Rhein
Se rasperà aunc questa notg al grand
Aschi da Trun, ün vol se consigiar,
Co la miseria de nossa terra
Aunc fussi da reprimer, co dostar
All' oppressiun et er restabilir
Bun urden e las leschas et aschia
Fundar uss la fortuna della terra.

In nom de questa roscha numerusa
Da probs vegliurds vegnii nus essan
Pro vus, per vus a questa radunanza
Gentilmein invitar, fagend menziun,
Ch'a vossa dignitad e forza e
Giudici il presidi de medema
Eis confidau, sche vus la honoreis
Cun la presenza vossa. Tot il pövel
Da vus ha confidanza, ha adüna
Er obediü a vos consegl e quel
Fitg respectau. „Eis el cun nus, allura
Il mai non sa fallir,“ aschia eis
La publica opiniun. Vegni,
E non sprezei mai tala confidanza,
Nus vus rogein.

Cuno.

Tadlei, co il Favugn
Ramura! Quei non eis ün' aura da
Restar nel liber üna notg intêra.

Berther.

La notg eis orcanusa, stgüra e
Snueivla, ma perquei giust plü següra
Per nus. Cun siu manté cuverna ella
La radunanza e zupenta quella
Dals ögls dels nauschs assaltaturs de strada,
Tgi meins sun vigilants in talas notgs.

Avat.

Portar al pövel glüsch e bun consegl
E libertad eis dalla fundaziun
De nos convent fin al moment present
Adüna stada la plü importanta
Premura e façenda de medem,
E semper el haveva adversiun
Da tota tirannia, che robusts
Regents exercitau han nella terra.
Vus tots saveis quei bein avunda, Placid,
Siu fundatur, el era nella terra
Il prim da batter per humanitad
E per giustia, e non lusingand

Al nauch tirann, morit el tras la spada,
Pallada da famegls venals. — Jeu ven
Cun vus; portei mi üna tortga, Cuno.
Bugen e cun plascher vögl nella notg
Uss me riscar, per alla terra far
Il di de nova libertad spuntar.

Scena terza.

Scena. Selva avant Trun.

(Üna banda aventuriers.)

Il prim.

Inua sun ils auters? he! inaa
Resteis, vus schanis?

Il second.

Na, stultezza granda
Eis quei da qua vagabundar in questa
Sgrischeivla notg; tadlei, co la burasca
Uss furiescha, co las veglias plantas
Gigantas battan l'üna conter l'autra;
Ils püfs e las çivettas sventuleschan
Sbragind, sco spirits saglind d'ün ram al auter;
Il diavel porti quest striögn!

Il prim.

Tü schani
Gia has sgrischur dad üna notg ch'ün pau
Eis tempestusa; tiu çervé lamet
Eis plein aunc dallas çiaçeras de bailas,
Fi, puh! tü barbettin, vergogna vegni
E dishonur sur tei! In mia scola
Ün auter stos tü daventar. L'adüsa
T'eleverà aschia, che plaun plaun
Rubar, spogliar, mazzar daventa tiu
Plü car mistregn e tiu plü grand plascher.

Il terz (currend natier).

Na, questa notg dals contadins negün
Banduna la camanna sia. Cert,

Ûn nus ha mintgunau, jeu pensa. Diavel,
Da se laschar aschia ingannar
Da trogls!

Il prim.

Nus essan qua vegnii invan,
Pericul, vus veras quei, nus sminacia.

Il terz.

D'inunder sas tü quei allura?

Il prim.

Quei

Mi ha üna trida zigeuna veglia,
Sdentada dit in ün' oreglia, cur
Da curt sün la campagna, tras bagnau,
M'aschügentet a siu bel föc. „Haveies
Adatg vus dal aschi da Trun, signur!“
E m'indichet er questa notg et ura.
Vus conoscheis quest pövel, che da plü
Curt temps in nossas valls se ha fermau.
Quel sa da plü che mo christiauns, ün disch,
Ch'el il futur prevedi e sei er
Versau nels arts della magia. E
Zelus investiget jeu il motiv
De quest advertiment, il qual mi det
La stria veglia, fin che m'informet,
Che la contadinaglia sei activa,
Per se rescuder dal domini grev
Dels cavaliers e tagnien perquei
Da notg lur radunanzas. E per mei
Eis stau quei plü ch'avunda; giust perquei
Vus hai jeu uss qua radunai.

Il second.

Tadlei!

Tadlei da lonsch!

Ûn quart

(cun plürs auters se precepitand sün la scena).

Tadlei, audis da lonsch

L'urlada strementusa, sco vegnissen
Da millis tgauns? Tadlei, tadlei! Vau! vau!
Il para da vegnir dall' aria.

Il prim.

Oh!

Serà la cavalcada quei del spirt
Da quel da Kropfenstein. Miu antenat
Quel era et ün vagabund da vaglia!
Quei non eis bun' insenna; na, quel non
Compara mintga notg. Disgrazia quei
Indica, u ün grand eveniment
In questa terra.

Il second.

Hu! il ven, il ven!

Il terz.

Terribel! e cun el er sia banda.

Il quart.

Mirei! mirei! els vegnan.

Il second.

O, co el

Uss squassa las annellas grischas, sün
Siu alv cavagl sesend! oh!... el s'inclina...
Seo sch'inzatgei el dir voless..., o, stei
Lontan da nus, tü vegl!... tot eis passau!

Il terz.

O Deus, Deus sei laudau!

Il quart.

Mirei, vezeis

Vers l'orient ils nüvels coçens seo
Il saung? Mirei, mirei vers la Sursaisa!

Il second.

Co ün trabügl d'ardentas flammes, in
Fümèra nera invelau, fugau
Dal vent urlant, nell' ariâ uss s'aulza!

Il prim.

Pilver, quei eis la tur da Saxenstein!
Cert il signal serà quei de revolta
Invers ils nobels. Uss, daven da qua!
Scodün uss çerchi segürtad dal pövel
In siu casté, sche quei possibel eis;
Daven, daven! A meglier reveder!

(Tots s'absentan spert dalla medema vart. La scena, cun il casté ardent nel funds della scena, resta vöda per qualche moments.)

Scena quarta.

(Caldar, Christoph da Signau, Fluri intreschan cun üna roscha de humens da part della selva.)

Caldar.

Vegni pür inavants, solets nus essan;
Negüns dels alleai sun qua presents.
Fugii sun ils assaltaturs; negün
Tgi stat all' erta; nus ascain plidar.

Fluri.

Na, üna tala notg aunc mai hai vis;
Mi stavan ils cavells ad ault, audind
Jeu la canèra strementusa e
La caçia furiosa dels phantoms
E cur vezet la processiuon dels spirts
Svolar da spelm a spelm e sursaglier
Speluncas, furibund ramuregiand
Tras ils avezs sco la burasca. Schei,
Da qual temps bein deriva questa caçia?

Caldar.

Ûn disch, che ella sei veglissima;
Ils humens, ils plü vegls della vallada,
Pretendan, che lur babs gia raquintavien
Sco d'üna caussa veglia, conoschenta.
Ma la historia eis la sequenta:
Ûn cavalier viveva nel casté
Da Kropfenstein, il qual sur Glion e da

Vicin del vitg Ruaun là penda in
Ûn cuvel tranter spelma grisch. E
Quest cavalier era crudel sgrischeivel
E la hourrur de quella vall intêra.
Il contadin tremblava in siu èr,
Cur dal casté quel descendeva a
Cavagl; e la muvaglia il pastur
In stalla spert caçiava, se mussavan
Nella vallada ses scudiers; las femnas
Fugivan in lur casas, cur passava
Quella genüra tras ils vitgs; acziuns
Terriblas cometeva'l impuniu,
La terra devastand fin sü a Trun;
Negün viaggiatur segür plü era
Sün strada publica; al mercadant
La mercanzia el prendeva, e
Mortificava er aunc aschi zun
Il pauper peregrin. Toccand però
La mort il scelerau, non gli manchet
Il meritau castitg. D'allur' innà
Compara el in tempestusas notgs
E fa il gir cun la suite sia
Tras la vallada per ün sign etern
Dels blers delicts commess.

Christoph da Signau.

Qua ven Lombris
Cun ses compagns; non sbaglia jeu, sche ven
Er Pontaning, nos bun avat, cun els.
Che Deus il vögli benedir! El eis
Uss il solet agüt del pauper pövel
In questa vall, la steila clara in
Quest temps tristissim.

Caldar.

El conoscha aunc
Ils terms, che giaschan tranter dretg e tort,
Siu cor avert eis semper per tot nobel.
Dad el nos fatgs pon salvament sperar.

Scena quinta.

(Ils antecedents. Avat. Lombris, Curdin. Berther.)

Caldar.

Nus seies beinvegnu, reverendissim
E grazius signur!

Avat.

Jeu correspunda

Il cauld salüt, mes humens. Vus haveis
A nus çernida üna stgüra notg;
Jeu spera, che vos plan serà plü clar.

Caldar.

Tot urden eis uss scumbigliau in Rhäzia,
Nagut va plü nellas rodèras veglias.
Il di eis notg, la notg sto esser di,
Il dretg ün nomna tort, e l'innocenza
Ûn grev delict; da disbrugliar quest grand
Scumbigl infam, e da puspei remetter
La membera slogada dal decurs
Del temps, tier quei nus aschi zun aunc sto
Güdar la stgüradüna odiusa.
E stante che virtüd eis vizi, non
Vus ascas miravigliar, sche ella
Uss para vizi, sche buns acts se ston
Vestir cun il manté del ner delict,
Per impunii restar e nella terra
Causar negüna sensaziun.

Avat.

Schei, tgi

Ha il casté de Saxenstein quidau?

Caldar.

Il pövel da Sursaisa destruiu
Oz ha quest odius igniv, essend
Ch'el non voleva surportar plü ditg.
L'arbitri et il giuf del castellan;
Invan ha'l lamentau als da Rhazün,

Als treis signurs da quest casté. Quels mai
Non badan las querelas de lur pövel,
Perquei han ils pasturs sezs fatg giustia
E dettan föc a quest igniv infam.

Avat.

E tgei çercheis vus uss il prim, mes humens?
Voleis intrar in guerra cun ils comts?

Caldar.

La radunanza quei ha da decider.

Avat.

Er a rebelliun vus vus saveis
Resolver? E vus non vus strementeis
D'avertamein vus revoltar? Voleis
Vus rumper er ils vegls ligiams, e cun
Il tort er destruir il dretg? Sün tal
Intent adüna giascha zun terribla
Smaledicziun; pertgei ün grev e grand
Delict eis el al urden, che Deus sez
Fixet als pövels et al univers.
Tgi üna gada senza tema ha
Scarpau ils sanets ligiams, invan improva
Da quels da novamein nuvar. Sbütta
Dall' uniun de disciplina, semper
Allur' ün furibund sturnizzi piglia
Ils pövels, fin che vers lur propri cor
Els volvan il stilet. Be dretg et urden
Voleis; rebelliun eis odiada
A vos prob sentiment; o ella eis
Ün monstrum plein della disgrazia,
Che nascha nel profund e miserabel
Pultaun del nausch infern; ad ellā valan
La culpa il medem e l'innocenza;
Palland sgrischus la tortga destructiva
In tema et anguscha, ella curra,
Sco üna femna cun smaledicziun
Cargada, furibund dad üna terra
All' outra; et avidas bandas de
Passiuns cun se manand sco per suite

Horrenda, ella demolischa tot
Ils limits ordinai da Deus, et avra
A totas furias las portas tier
Scodün ault sanctuari, per che ellas
Il svergogneschien et er in quel
Horrurs da destrucziuns derasien.
Fugi! Fugi vus la rebelliun
Perquei sco üna pesta! Deus aunc viva;
Quel peisa bein la sort de tot ils pövels
E tocca cun siu maun er ils tiranns.
El disch bein per dispett: fin qua e na
Plü lonsch! — E semper ha el tanscher er
Podiu ils delinquents.

Caldar.

Nus non volein

Mai inzatgei da plü desiderar,
Che quei, il qual eis dretg e raschuneivel
Avant humans et avant Deus. Aunc meins
Podein nus surportar plü ditg las beffas
Dels castellans e tot il tort e quella
Vergogna, ch'ils signurs han aschi ditg
Sün nus culmada, cun saung freid. Eis quei
Rebelliun, sch'ün pövel, semper stau
Fidel, reclama ses vegls dretgs puspei,
Ils quals brutalitad gli ha rubau?
Sch'a tot sun fin e terms fixai, allura
Il dat er limits cert per l'arroganza,
Per il maltractament d'ün pövel brav.
Inua dretg e la humanitad
Daventan ün disprez, inua er
Negüna fidelitad, e giurament
Negün plü vala: là eis necessari
Da se fidar de sia caussa giusta
E della forza de siu braç et er
De sia spada.

Lombris.

Nus volein nus be

Defender del arbitri. Cert nus non
Ascain snegar obediensa e
Dover a noss regents legitims.

Avat.

E

Sche vus ascasses quei et er fagesses,
Il non ne fuss prudent, ne dretg da vus;
O, mi credei, prest il darà grevs temps,
Nels quals bisögn ha questa terra da
Dretgs capitans, per dostar l'attacca
Dels inimitgs externs. L'uesc da Cuira,
Signur Abundi Naso, ha gia fatg
Cun l'Austria ün' alleanza tot
Secreta; er il comt da Werdenberg
E da Sargans al duca Frideric
Vol terra e subdits hypothecar;
La Rhäzia intèra austriaca
Ün vol far daventar; quei ch'ün perdet
All' Ara, alla Reuss e Limmat, ün
Voless bugen al Rhein uss guadagnar.

Christoph da Signau.

De quei nus Deus preservi e tots Sancts!

Caldar.

Per aschi ditg sco aunc ün nerv se mova
In nossa braçia et aunc curra saung
Tras nossas venas et il cor, dovei
Ün ester mai plü leschas nus prescriver.

Humens.

E condemnau sei per adüna qua
Scodün domini ester.

Lombris.

Nus volein

Sün nossas cambas star e nus fidar
Be de nos propri braç e nossas armas.

Avat.

Ma per dostar l'usurpaziun dels esters,
Sto l'unitad in tot la Rhäzia reger
Et er la pasch tranter signurs e pövel,

Per che il nausch spirt de partida non
Tradischi nossa terra, e che litas
Internas non dividien la forza
Del pövel; pauper eis ün pövel, che
Consuma in contesas nel intern
La meglra forza, et, infuriau,
Ha ögls negüns plü per periculs, che
Gli sminaçiar pon dal exterior;
Oz u damaun cert gli approximescha
Ûn bler plü ferm, siu grand sturnign punind
Cun la vergogna della sclavitüd.

Caldar.

Ma co cun ils signurs nus nus unin,
Ils quals sün nus mo miran cun disprez?
Ils comts ston aunc imprendder da sentir,
Che plü nus essan che famegls venals
E che objects, ch'ün sa hypothecar,
Sco Werdenberg cun nus da far intenda.

Avat.

Bravs humens, jeu hai gia üna proposta,
Che Deus, de cui agüt jeu semper spera,
M'inspira in quest' ura del pericul.
Provei vus, d'alla buna arrivar
Al scopo vos. Çernei treis mess da vus
Et ils allura tramettei als comts
Et als baruns. Quel da Mesauc, il comt,
Vögl jeu vus guadagnar; el m'era semper
Affezionau; la ligia tranter Naso
E Frideric gli eis fitg odiusa.
Cumbein che ella po haver per el
Bler incomod, el sto totüna franc
Er aunc giurar alla bandèra nossa.
A quels da Werdenberg e da Rhazün
Vus dun jeu üna charta; vus dad els
Giustia demandeis et üna ligia.
Vus als metteis avant ils ögls ils grands
Periculs, che sminaçian alla terra
E l'insolenza de lur castellans.
Lur propria independenza eis
Bler memia cara als Bruns da Rhazün

Et a quel da Mesauc, che els plascher
Havessen del domini austriac.
Sch'els er non fussen prompts ad üna ligia
Be per amur de lur subdits, sche fan
Els quei pervia de lur libertad,
In quala mo vos braç ils sa proteger.
Il temps e la necessitad ils caçian
A questa ligia. Quels da Werdenberg
Se suttametter ston in totas caussas,
Che l'alta Rhäzia concernan, er
Sch'els non volessen. Schei a quels, che sei
Urgenta vossa caussa, e ch'ün act
Promptissim aunc solet güdar mo sappi.
E dattan els allur' a vos rogar
Negün' oreglia e badar non volan
La charta mia, schi, allur' ascais
Çiançiar cun els ün plaid plü serius,
Als sminaçiand vendetga er del pövel.

Caldar.

Pilver, sch'ün nos rogar non vol audir,
Dovein las armas nossas els sentir.

Tots.

Volein quei far, cun quei essan's contents!

Christoph da Signau.

Fratant che nus rogein, pinein las armas.

Caldar.

Et uss il be se tracta aunc dels mess.

Christoph da Signau.

Lombris, Curdin e Caldar nus çernein,
Els sun ils treis aucturs della raspada.

Avat.

Tgi eis da quest' opiniun, l'attesti.

(Tots acconsentan cun alzar ils mauns.)

Miu maun vus dun, bravs humens, vos amitg
Vus me stoveis nel avegnir nomnar.

(Porscha a quels treis il maun.)

Scodün a casa sia ussa vomì
Et als amitgs raquinti nos conclus.
Prendei cun vus mia benedicziun.
Lombris, Curdin e Caldar prompts seran
Da conscienziusamein uss exsequir
La commissiun reçerta. Nus, sche Deus
Quei vol, la primavèra proxima
Nus bein cattein puspei, in comünanza
Cun tot ils comts e la noblezia dels
Treis Rheins. Fagei ün bun viadi tots,
Mes buns amitgs, stei bein, cun Deus!

Tots.

A bun

Rever la primavèra proxima!



Act quart.

Scena prima.

Sala nel casté da Rhazün.

(Heinric Brun et il comt de Sax-Mesauc.)

Heinric Brun.

Mi seies beinvegniu, comt! Vus haveis
Cert extra inzatgei, che compareis
Vus ezs in miu casté da quellas uras.

Comt de Sax.

Haveis vus, Heinric, zun nagut sentiu?

Heinric Brun.

Da tgei?

Comt de Sax.

Co uss il stat cun nus e cun
La terra?

Heinric Brun.

Mal la caçia va; las bestias
Plü grandas non se tiran alla bassa;
Las renditas e las imposiziuns
Intreschan plaun et er fitg scarsamein;
Sun quellas las calamitads las plü
Plü importantas. Aschiglioc eis tot
Quiet in nossa terra, da plü che
Ils citadins da Cuir assaltettan
Il ferm casté del arrogant uese
E gli mürettan la portina piçna.
Bein po il pövel forsa qua e là
Er murmignar, sco quels della Sursaisa,
Ils quals mi ars da curt han il casté
Da Saxenstein — jeu pensa, els mi quel
Da nov cert refabricheran; — co il
Po star dad outras varts, quei mai mi ha
Fatg ils cavells plü grischs, quest ann il meins,
Essend quest ann bein grategiau il vin
De Valltelina. Vin e la favur
Gaudend de bellas donnas, jeu vögl
Mo beffas far cun la severitad
Dell' aura e sco ün dretg cavalier
Bein passentar l'inviern. Mi ven beinduras
Ün hosp a visitar, il qual mi porta
Da totas sorts novellas, forsa dal
Retg Sigmund, co el in Bohemia
Combatta ils Hussits; allur' jeu dun
Bugen oreglia a da quellas novas.
Adunque, comt, saveis inqual' novella,
Jeu sun attent, la vögl bugen tadar.

Comt de Sax:

Da quei sto dubitar, signur, e me
Miravigliar, che vu: fin a quest' ura
Haveies zun nagut audiu.

Heinric Brun.

Sche tgei

Dovei allura daventar?

Comt de Sax.

Nus essan uss per daventar —
Signur,

Heinric Brun.

E tgei?

Comt de Sax.

Subdits dell' Austria, miu signur Brun,
Vasalls d'Abundi Naso.

Heinric Brun.

Co?

Comt de Sax.

Dormind,
Dormind, schi a dormind, miu Brun!

Heinric Brun.

Sche co?

Comt de Sax.

Dormind.

Heinric Brun.

Jeu vus aunc non capischa, comt.

Comt de Sax.

L'uesc ha fatg cun duca Frideric
Ûn' alleanza, e cun el er ten
Il comt da Werdenberg. Va quei aschia
Uss inavant, allura ven Abundi
In bun credit et er superiur;
Dormin nus aunc plü ditg, allura eis
Finida tot nossa splendur dorminta;
Nus daventein famegls da Naso e
Vasalls.

Heinric Brun.

Infam! Ch'il stass zun aschi mal
Cun nus, da quei jeu mai havess pensau;
Vasalls da Naso nus et ils famegls
Da Frideric cun la giloffa vöda?

Comt de Sax.

Sche nus non opponein cun tota forza.

Heinric Brun.

E co allura?

Comt de Sax.

Tras ün' alleanza
Cun noss subdits.

Heinric Brun.

Mai e plü mai a quei
Sai consentir. Ün selav del pövel jeu
Dovess uss daventar, per me salvar
Er della selavitüd d'Abundi? Quei
Fuss tant sco da voler se rescattar
Dell' aulta forca, per vegnir sün roda.

Comt de Sax.

Vus aunc non me capis indretg, signur.
Negün famegl del pövel, na signur
E cau de voss subdits doveis restar,
Goder voss dretgs giust sco avant, ma non
Snegand al pövel er ils ses.

Heinric Brun.

Ciançiass

Aschi zelus il pövel er da sias
Obligaziuns, ch'el debita a ses
Signurs, sco el discorra da ses dretgs,
Ils quals gli seien retenii: allura
Voless jeu consentir ad üna ligia
Cun el; ma non vezeis vus cun voss ögls,
Quant finamein el da mintg' occasiun

Se profitescha, per el plaun a plaun
Vegnir al regiment de nossa terra?
Considererei vus nella Rhäzia tot
Las ligias, tgi eis quel, il qual adüna
Ha guadagnau nel göc? Il non eis forsa
Il pövel? Non daventa quel adüna
Plü temerari, plü ch'ün gli conceda
E fa gli bella çera e cun el
S'unischa?

Comt de Sax.

Ma totüna, il sto esser.
Il dat negün remedi auter, per
Nus conservar da violenza estra.
Scodün mo per se sez nus essan tots
Insembl memia debels. Nus havein
Bisögn del braç del pövel avant tot,
E sche nus il sbüttein, allura nus
Sminaçia prest pericul aschibein
Dal pövel sez sco dal exterior.
Pertgei non gli porschein nus alla ligia
Nos maun, allur' s'inflamma sia rabia
Inconter nus. Tot adascusamein
Se ha'l gia alleau e spetga be
Aunc nossa decisiun. E tgi allura
Vol frunt far ad ün pövel robust,
Cur el sco la lavina rodla dallas
Muntagnas alla bassa, tot sfraccand
E devastand? Ün sa bein co ils nobels
E cavaliers suevians er füttan
Culmai mo cun vergogna tras il pövel
Dad Appencell. E la medema sort
Tochet il Raron nel Valeis, e sezza
La granda Austria dals Giarunès
Battida füt. E sun noss Rhäts plü debels,
Plü timids forsa? Na, pilver, nus cert
Verein, tgei ch'els aunc pon prestar. Perquei
Nus bein consiglia il scort Pontaning
La ligia e se mussa sez er prompt
D'intrar in quella. El da vus giavüscha,
Che vus fageies il medem. Et essas
Cun nus vus aunc d'accord, allura nus

Havein nagut plü da temer da Naso
E Frideric. Hugo da Heil'genberg
Starà cun nus, hai jeu speranza. Ma
Quel da Sargans eis mal da guadagnar,
Essend ün feudatari del uesc
E gia cul duca alleau; ma nus
Fagein gli impossibel da saver
Noscher. Siu pövel nella Vall de Schons
Cun nossa ligia ten. Pür essan nus
Unii, nus, il signurs de questa terra,
Allura eis plü facil, da sviar
L'impuls de libertad del pövel, che
Seo ün torrent alpin se scuffla, in
Vials predestinai, e d'aschia nus
Proteger il bel territori rhätic,
Nel qual ragischs pigliau ha nos domini.

Heinric Brun.

Sch'aschia uss la caussa stat, allura
Sun jeu d'accord e dun bugen miu maun
A questa ligia.

(Cornadas.)

Comt de Sax.

Taidla, il turrèr
Co'l suna; quels da Werdenberg uss vegnan;
Jeu ils faget clamar tots dus tras mes
Famegls. Il Hugo saglia nà da Trin,
E Heinric ven dad Ortenstein. Ils mess
Del pövel prompts sun avant il casté
E spetgan sün resposta là da nus.

Scena seconda.

(Ils antecedents, Ün servient.)

Ün servient.

Il comt da Werdenberg-Sargans e Hugo
Da Heil'genberg.

Heinric Brun.

Vus ils laschei intrar.

Servient.

Treis auters humens stattan er avant
La porta del casté. Els han, sco els
Pretendan, d'impalmar als comts et als
Baruns fitg importantas caussas; els
Mi dettan er per vu., baruns e comts,
Quest scrit del reverend signur avat.

(Il servient s'absenta.)

Scena terza.

(Comt de Sax. Barun Heinric Brun. Comt da Werdenberg-Sargans.
Comt Hugo da Werdenberg-Heil'genberg.)

Heinric Brun.

Mi seies beinvegnii, signurs!

Comt de Sax.

Me han

Necessitau fitg importantas caussas,
Da vus oz far clamar qua a Rhazün.

Hugo da Heiligenberg.

E spert havein al clam nus obediü.

Heinric Brun.

Ûn document da Pontaning, l'avat,
Eis arrivau a nus, per ils signurs
A tots dus Rheins.

Heinric da Werdenberg.

L'avri e nus legei

Cun aulta vusch. Bugen volein audir
Tgei Pontaning nus ha da relatar.

Heinric Brun (legia).

„Comts, baruns! — Vus saveis, l'uesc da Cuir, Abundi Naso, se
ha alleau cun il duca Frideric. Il pövel eis in anguscha. El giavüscha
per plü granda segürezza della terra ün' alleanza defensiva et offensiva

cun ses signurs, havend er l'uesc s'alleau cun ses subdits. Ligia sei conter ligia. — Item ün auda da pertot lamentaschuns sur acts de violenza, luxuria et insolenta frappa dels castellans e cavaliers de rapina, ils quals fan giust quei che als plascha.

Il pövel eis in negün möd intenzionau, da violar siu dover et oblig vers ses legitims signurs, sche ün dall' outra vart er vol reconoscher e honorar ses vegls dretgs e punir quel, il qual ils violescha; in cas contrari eis el resolt dad in outra maniera, che quei ch'eis fin ussa daventau, proteger et segürar ses dretgs. El eis unfis dellas vexaziuns. El demanda da vus dretg e giustia e vus lascha la letga tranter ün' alleanza e vossa propria perdiziun. Vus saveis, tgei eis daventau avant temps nellas forestas, e quei che eis da curt success nel Valeis et in Appencell. Fagei la schelta; igl eis il ner temps.“

Quei eis, signurs, il senn et il contegn
Del document.

(al servient.)

Uss mei e schei als humens,
Ch'els possien intrar.

(Il servient s'absenta.)

Heinric da Werdenberg.

L'obstinaziun

Dels contadins nus vol prescriver leschas?
Far alleanza il signur dovei
Cun siu famegl? E tala infamanta
Vergogna ün gia risea da nus porscher?

Heinric Brun.

Ei, comt, quei non fuss plü la prima ligia.
Sco jeu audit, non eras vus da curt
Memia superb, vos nobel maun da porscher
A voss subdits per üna alleanza
Et er a quels de nos uesc da Cuir.

Heinric da Werdenberg.

Da mei però, e na dal pövel füt
Fundada quella. Quel non me turet
A bass pro el, jeu be plü stretg a mi
Il hai incadenau, schi, in cadeinas
Siu spirt de libertad hai mess.

Comt de Sax.

Invan!

Per tant plü ferm el se rageglierà,
Plü fitg oppress che el se senta.

Heinric Brun.

O,

El eis ün spirt possent, il spirt energic
De libertad, cur el inflamma ün
Ferm pövel montagnard. Vus conoscheis
Fitg pauc aunc l'operar d'ün tal spirtun.

Heinric da Werdenberg.

Il mi mussei vus da conoscher! Non
Sai jeu, ch'ils nobels el intenda mo
D'annichilar e çerca da fundar
Üna democrazia? Vus però,
Per sanct Geog, vus mal il conoscheis;
Pertgei, amuregiasses vus cun el,
Sche vus savesses, che el vus survençia?

Comt de Sax.

El be nus sforza, sche nus renitents
Gli essan; sche cun el nus nus unin,
El porta vita.

Comt da Werdenberg.

Sa il fœc cun l'aua
Se mischedar? Sa cun il saung il tössi
S'unir? Il pövel vol la libertad,
Vus l'obediencia. Vus voleis mo reger,
Et el non vol plü obedir. Qua eis
Ün' uniun cert mai possibla, anzi
Be l'annichilaziun del adversari.

Comt de Sax.

Annichilei vus, sch'il vus reussischa,
Il spirt, il qual nel pövel da pertot
Ragischs pigliadas ha aschi profundas.
E memia clar vezein nus l'impossibel,

E stultus fussen's da quei mo voler.
Nomnei mi il gigant, il qual voless
Se contermetter al torrent del temps
Cun bun success; sche milli braçia gli
Creschessen dallas spatlas, e sbatess
Cun mintgün el la furia dellas undas,
Cert il torrent totüna il portass
Daven cun forza.

Heinric da Werdenberg.

E comodamein
Voleis vus navigar cun il torrent?
O secul tant domestic, che la forza
Non vol conoscher! Temps de caz e plein
Mo de bassezza, tü fas beffas aunc
Cun la splendor antica de noss nobels,
Et ils babuns illusters has da ditg
Gia imblidai, gnanc ascas plü pensar
A quels in tia turp! — O, descendei
Da voss castells e vus uni cun la
Plebaglia in camannas e vivi
A siu plascher secund sia usanza! —
Jeu semper tenerà cun la bandèra
Dels cavaliers e cert in alleanza
Cun l'Austria se dovei ella splagar.

Ün servient (intrand).

Ils humens!

Heinric Brun.

Subit ils fagei intrar!

Scena quarta.

(Ils antecedents. Caldar, Lombris, Curdin.)

Lombris.

Deus vus salüdi, caus de nossa terra!

Comt de Sax.

Nus seies beinvegnii qua, vus bravs humens!

Comt da Werdenberg.

O qual absurd amuragüm cul pövel! —
Vus quei fageis giudicius zun extra;
Haveis rasehun; continuei aschia!
Pür lusingei a quella schenta e
Fagei a quella per comand! E pür
La favori, inua vus saveis
E tant sco vus podeis! Eis üna gada
Il pop mal avezzau creschiu; allura
El cert vus recompenserà per vo-sa
Simplicitad de femna.

Comt de Sax.

Tgei? Tü riscas
Da nus eun tala insolenza far
In façia beffas? Pensa, avant tgi
Tü stas e tgei che tü baderlas!
(Sffodrescha la spada; Heinric Brun se metta
tranter els.)

Heinric Brun.

Qua
In casa mia jeu non vögl de quei.

Comt Hugo da Heiligenberg.

Il prim tadlei ils humens, tgei ch'els volan!

Comt da Werdenberg.

Miu serv dovei sellar!

Ün servient.

Sco vus voleis,
Signur.

(Il servient s'absenta.)

Comt da Werdenberg.

Dovei be ün de mia schenta
Riscar da prender part dell' alleanza!

(A Caldar.)

Tü es il Caldar bein, tgi ha copau
Al castellan ils bels cavalls?

Caldar.

L'attacca

Sün mia proprietad mo vendicand;
Sun qua in nom da Schons e da Valrhein
Il pövel vol ses dretgs artai, ils quals
Ün gli suvent ha violau, haver
Segürs e garantii da quel arbitri
Dels castellans, e vus non gli saveis
Quei mai snegar. Non calpestrar ascais
Vus antichissims dretgs. Savess citar
Jeu dalla fossa a Churwalden uss
Il spirt del ultim comt da Vaz, tras qual
Eis Schons vegniu a quels da Werdenberg
Cun l'ierta della figlia Ursula:
El da noss dretgs stovess dar testemoni,
Il qual vus non voleis plü reconoscher,
E smaledir er vossa tirannia,
Stovess er condemnar il tradiment
A nossa terra, il qual vus exerciteis,
Tenend vus cun il duca austriac,
E benedir stovess el quests caus nobels,
Tgi per l'indipendenza della Rhäzia
Lur vita cert bugen riscassen,
Sco üna gada el nella battaglia
Ris-chet la sia nella vall da Dischma.

Comt da Werdenberg.

In Schons reçevas la resposta tü
Sün quest' insulta. Mes famegls faran
Cun tei lur beffas.

(Banduna in furia la sala.)

Caldar.

O tiu sminaçiar

Ün Caldar non tementa.

Comt de Sax.

Mes amitgs,

Comt Enz ha rabia conter vus, perquei
Che vus non vus laschettas dar in pegn
Al duca Frideric. El ha stoviu

Hypothecar al Tyrolès schizun
Sia camischa alla vita, ha!
Et uss se mussa'l aunc aschi superbi
E creia ch'ün dovei s'inschenugliar
Avant ses peis.

Heinric Brun.

Ils dus signurs cun lur
Giloffas vödas! Et ils protecturs
E combattants per la noblezza! Ha,
Quei eis da rir! Bevein, bevein!
(ad ün servient.)

Va tü

Ad implenir nus ils boccal cun vin
Da Valtellina!

(Il servient s'absenta.)

Comt Hugo da Heiligenberg.

Al comt da Sargans

Il non reussirà da rumper e
Da storscher il viv senn per libertad
Del pövel montagnard; na, inzatgei
Tot auter in quel viva che ün trist,
Bass sentiment de sclavitüd. Quests munts
Non portan humens d'üna razza sclava
E d'ün bass senn; na, il pastur conserva
Fidelmein il sigill de libertad,
Il qual gli la natura ha al frunt
Squiciau, e bütta via resolut
Tot las cadeinas, nellas qualas ün
Human podess ün auter metter. Jeu
Sto respectar il sentiment sublim
De nos brav pövel.

Comt de Sax.

Humens bravs, vus schei

Al pövel, che er nus signurs uss seien
Adüna prompts da far cun el la ligia.
Nus combattein insemblamein las beffas
E l'insolenta frappa; dretg dovei
Cattar nos pövel e giusta, e
Vus, comt, er vus content de quei cert essas?

Comt Hugo da Heiligenberg.

Bugen il maun jeu porscha alla ligia.

Heinric Brun.

Il miu, quel ten cun nossa patria.

(Els dattan l'ün al auter ils mauns. Ün ser-
vient ven cun vin.)

Comt de Sax.

La primavèra nus volein, signurs
E pövel, nus raspar a far insembel
La ligia nova. Trun nus destinein
Per löc de nossa Conföderaziun;
Vus humens, schei vus quei a Pontaning,
L'avat; Caldar, vus relatei als voss
In Schons, ch'in nossa ligia els doveien
Intrar senza reserva; nus volein
Bein garantir per totas consequenzas.
Nagut nus da temer havein da quel
Da Werdenberg; el mai mai plü dovei
Periclitar voss dretgs cun sias beffas
Et insolenta frappa. Nossa ligia
Da Trun vus cert proteger po da quei.

Heinric Brun.

A questa nova e futura ligia
Da Trun miu viva!

Tots.

Ella vivi, vivi!

Act quint.

Scena prima.

Sala nel casté da Fardün.

(Castellan. Ün mess.)

Castellan.

Vus mi porteis cert novas dal comt Heinric?

Mess.

Schi, miu signur, el dat comand, da cun
Severitad extrema governar
Il pövel obstinau da Schons. Urdiu
Il ven uss inzatgei tranter quest pövel,
Ün risca gia da quei uss alla glüsch
Portar; periculus sa cun il temps
Quei daventar, sche ün non scarpa spert
La teila.

Castellan.

Tgei dovess in Schons succeder,
Che jeu non accorschess?

Mess.

Ils contadins

Intendan da s'unir tras giurament
Cun ils subdits del comt de Sax e cun
La schenta del avat e quella er
Dels da Rhaziün. Et ils signurs nomnai
Concedan quei e sezs er porschan aunc
Il maun a questa alleanza. Heinric
Però nagut da tot quei vol saver.
Caldar, tramess pervia della ligia
Pro el, el ha tramess daven cun granda
Indignaziun. Oz eis il comt allura
Spert cavaleau a Bärenburg; el vol
Tras dūras provas e lavurs servilas
Examinar il sentiment del pövel.
Mazzar siu anim della libertad
El vol, severamein il storscher uss
Sut il grev giuf dell' obediencia e

Gli far er indament, ch'el sei subdit.
El ha negüna tema da scodün
Remedi, che il meina a siu scopo;
A vus perquei el dat comand da metter
Sün prova rigurusa avant tot
Il Caldar e tot quels, ils quals dovessen
Cun quel tener; da radunanzas mai
Conceder e d'opprimer in scodüna
Maniera l'anim della libertad
Dels novs confederai.

Castellan.

Gia aschi lonsch
Eis quei vegniu? Caldar! Caldar! Caldar!
Müçiau a peina da preschun, tü riscas
Da senza tema aunc continuar
Tiu nausch mistregn e beffas d'offerir
Et insolenzas al signur? Il pövel
Ün' alleanza!... naturalmein conter
Ils castellans!... nus eran gia da ditg
Mo üna spina in lur ögls! Jeu vögl
Unir vus, vus ligiar jeu vögl, seo ün
A pèr al giuf bein ligia bovamenta!...
Caldar! Caldar! Tü fas tes göcs cun mei!
M'impresa tü pür da conoscher... „In
Qualunque möd?“ Aschia vus mi schettas
Avant? Neve?

Mess.

Schi, schi, in ogni möd,
Aschia schet il comt, ün l'insolenza
De quels confederai dovei dretg storscher.

Castellan.

Quei eis avunda. Schi, comt Heinric cert
Dovei cattar in mei siu plü fidel
E habel servient; scodün comand
Dad el jeu bein e conscienziusamein
Vögl exsequir.

Mess.

Il ha spluntau.
(El avra.)

Mirei

L'illustrer castellan da Bärenburg!

Scena seconda.

(Castellan da Fardün, castellan da Bärenburg.)

Castellan da Fardün.

Adunque, signur castellan, co eis
Allura tot passau?

Castellan da Bärenburg.

Infam, che vus
Me regordar fageis de quei!

Castellan da Fardün.

Sche co?
Haveis vus forsa persa la battaglia?

Castellan da Bärenburg.

E co? — La giuvna resistet terribel.

Castellan da Fardün.

Vus eras timid sco ün giuvenaster?

Castellan da Bärenburg.

Igl eis üna vergogna! Il mattaç,
Quel da Signau, siu spus, sez comparet;
E ceder jeu stovet, ne aschiglioc
El me havess in sia furia
Nel löc e subit perforau. Et ussa
Sün mei mo la vergogna resta; jeu
Me vögl dretg vendicar. Audiss il comt,
Tgei eis cun mei success, jeu me stovess
Avant el turpegiar fin alla mort.
Perquei uss spert all' ovra, oz il pövel
Dovei aunc experimentar, che ün

Non asca; senza esser castigiau,
Offender ün plü ferm. Il comt eis uss
Zun furibund da questa frappa de
Quest pövel insolent, il qual se raspa
Tumultuus ad insolenta ligia
Inconter siu signur. Els ston uss far
Lavurs servilas sco ils sclavs. Aunc oz
Dovei cert lur caprici esser rutt;
Nus ils frenein, sco ün ils animals
Frenescha.

Castellan da Fardiin.

Inavant! Subit all' ovra!

Scena terza.

Avant la cassa de Caldar sut la tiglia meisa cun
tuaglia rasada.

(Caldar et Elisabeth.)

Caldar.

Els restan ditg absents; non ils has viss?

Elisabeth.

Jeu sun diversas gadas ida gia
Or sün la cresta e hai là mirau
Or vers Ciraun; jeu hai però nagut
Aunc observau dad üna processiu.
Els forsa sun sün lur return passai
Dall' outra via, ch'eis plü facila.

Caldar.

Els vegnan giust.

Scena quarta.

Antecedents. Donschell Christoph, Victoria
e nozzadurs.

Elisabeth.

Vus returneis zun trists,
Sco da vegnir dad üna sepultura.

Da nozzas aschiglioc eis tala luna
Mai moda. Jeu vezess bler plü bugen,
Che fusses tots da bun humor. Cumbein
Che la miseria granda della terra
E de quest temps nus scriva alla façia
Dolurs et afflicziun e mazza, sco
Ûn flat da tössi, quellas flurs, las qualas
Creschevan, sch'er mo scarsas, alla via
De questa vita, il totüna vus
Aunc tant restava, creia jeu, sco vus
Haveis bisögn per ün di da solazz,
E giust quest rest stoveis goder, per che
Podeies imblidar las stentas gia
Passadas e vus infermir per quellas,
Che han aunc da vegnir. Ûn' afflicziun
Continuada mazza corp e spirt.
Jeu odiescha quels, ils quals mo volan
Plantar malinconia alla façia
A schenta giuvna e bandir da quella
Tots radis d'allegrezza. Tot ha bein
Siu temps in questa vita; dunque, cars,
Godei perquei vus l'allegrezza oz.

Victoria.

Il di ded oz il meins eis adattau
Latier.

Caldar.

Cur pia, cara figlia, sche
Na oz ?

Victoria.

Jeu hai ün cert presentiment,
Sco sche s'avicinass ün temporal;
La notg passada gia trists sömis me
Han anguschada. Il mi ha pariu,
Jeu sei sün üna spunda e pertgüri
Quietamein las nursas; ussa tot
Annetgamein giu da süsom la çima
Del munt üna lavina sagittet,
Portand disgrazia. Violentamein
Daven ella portet la montanèra,
Traget er mei nel freid letg nupzial.

Caldar.

Non anguschar te lascha da tals sömis.
Quels sun be phantasias d'ün çervé
Infirm, che tranter sön e vigilar
In dubis vacillescha et in luna
Extravaganta regordanzas bleras
De caussas vissas üna gada senza
Mesüra, senza urden er congiungia
Insembel.

Victoria.

O, sche els quei fussen e
Havessen da muntar nagut!

Elisabeth.

Qua ven
Il trosser del signun in tota presecha;
Quel cert nus novas porta d'importanza.

Scena quinta.

(Ils antecedents. Gian, il trosser.)

Gian.

Fameglia e scudiers da Bärenburg,
Armai cun piccas, stattan sün la piazza
Avant baselgia ad Andeer, inua
Il pövel canta psalms de vesperas.
Els stattan guardia tots inturn ün bügl
E spetgan, fin ch'il pövel sorta da
Baselgia; ün allura vol sforzar
Ils plü valents dels humens da mangiar
Dal bügl, sco'ls animals quei fan, e render
Al comt omagi in maniera tala.
A Bärenburg stat da present er quel
Da Werdenberg; el vol se delectar
De tal spectacul singular, allura
Caçiar il pövel cun flagellas a
Lavurs servilas senza fin, essend
Quel inclinau, la ligia nova da
Giurar.

Victoria.

Miu sömi! O, miu sömi ver!

Caldar.

Tgei scrocara del infiern! Il diavel
Dovei cun ün tal cuvi miserabel
Se convegno in pasch. Sche bestias nus
Mo essan in lur ögls, allura els
Doveien er noss dents sentir! Jeu vögl
Uss allarmar la schenta; tgi ha cambas,
Armau quel marschi conter ils castells.

Elisabeth.

In nom de Deus, pertratga, tot ils humens
Valents della vallada sun raspai
Uss in baselgia, et avant la porta
Stat la fameglia guardia; tgei vol
Tü far?

Caldar.

Qua eis da far curt studi. Gian!

Gian.

Tgei hai jeu uss da far, schei, jeu sun prompt.

Caldar.

Indretg, compagn! Tü vas mi ussa giu
Tier la baselgia et improvas da
Vegnir spert pro la sacristia et
Allura dischas al caluster tü
Tras la fenestra, che Caldar te hagi
Tramess; raquinta gli in prescha, tgei
Il comt vol far e quei ch'eis daventau
In piazza; el dovei quei proclamar
Al pövel in baselgia et allura
Sunar d'allarm. El quei farà, el eis
Er ün de nossa ligia. Vehement
E tot annetgamein il pövel sbova
Allura dalla porta e mazzacra
Tot ils trabants in piazza; quels sun tots
Dalla medema pasta sco'l patrun.

Ma al caluster disch, che subit jeu
Uss vegni. Ma tü vas, miu Gian, per sendas
Secretas, che negün della fameglia
Del castellan t'observi. Has capiu?

Gian.

Ils trutgs secrets jeu bein conoscha tots;
Negün che me dovei traplar; jeu fetg
Quei che vus schettas e return' allura.
(Gian s'absenta.)

Elisabeth.

Quest di serà ün di er da sventüra!
E l'allegrezza eis bandida ussa
Da nossa vall. Creai nus essan be
Per peinas et anguschas.

Christoph da Signau.

Na! il di

Dovei pilver finir in allegria,
Pertgei l'ultima ura del arbitri
Ha uss sunau, in fossa oz serà
Portau aunc il domini dels tiranns.

Caldar.

Prendei in prescha aunc quest past frugal;
Nus non havein bler temps da terginar;
Pertgei, cur dalla tur ils zenns lamentan
Da nos fastidi, cert il nus non descha...
Qua ven il castellan!... Il çel mi detti
La possa da poder quel strangular,
Quest insolent, infam seroc del infern,
Sch'el vol da mei dishonoreivlas caussas!

Scena sexta.

(Antecedents. Il castellan.)

Castellan.

Jeu ven qua giust d'ün ura opportuna.

Caldar.

Da dretgas uras, castellan; vus non
Havesses meglier mai saviu cattar.

Castellan.

Ün past famus e hosps in abundanza!

Caldar.

Avunda hosps, per non restar solet.

Castellan.

E ten jeu compagnia, sche haveis
Vus ün da plü e quei vus cert rallegra,
Sche vus ameis la societad.

Caldar.

Haveis

Cuveida, pür tenei nus compagnia.

Castellan (beffegiand).

La tratga cert eis buna, ma la maunca
Aunc uss il congiment.

Caldar.

Pazienza! quel

Er ven aunc a siu temps.

Castellan.

Pazienza cert

Eis necessaria, inua ün
Non sa müdar nagut e sto spetgar,
Infin ch'il ven müdau. Oz jeu non pos
Spetgar plü ditg ün auter congiment.

(Spüda nella tratga; cun aulta vusch.)

Uss maglia, tü testard, e da conoscher
Imprenda pür il castellan; la figlia
Mi meinas nel casté; gia preparau
Eis la il letg da nozzäs. Or da stalla
Serà manau tiu muvel. Tü doveis
Sco pauper menditg ir dad üna porta

All' outra. E mes tgauns jeu rizzerà
Vers tei, cur tü, caçiau da nera fam,
Vens per rogar üna buccada paun!
Jeu vögl mirar, sche ella eis curabla
L'obstinatezza tia!

Victoria.

Deus, o Deus!
Il sömi, miu sgrischus presentiment!
(Croda in svaniziun.)

Castellan (a Caldar).

Üss maglia, che tiu spirt jeu pos conoscher!

Caldar.

(Çüffa il castellan per la tatona et il squiçia sur
la meisa ent.)

Na, maglia tü, tirann, la buglia che
Tü has congida! Quei aunc per desert
In tiu ner cor da scroc!

(Il stilettescha.)

Et uss conoschas

Tü cert da quei il spirt da Gian Caldar!

Castellan (croda a terra).

Ha, diavel et infern, tumult, revolta!
Attacca d'assassins!

Caldar.

Finidas sun

Uss tias beffas; l'innocenza eis
Da tei següra; er la selavitüd
Ha üna fin; tü vas uss nel infern.

Christoph da Signau.

Tadlei, tadlei! Ils zenns d'allarm nus claman!

Caldar.

Uss sü, cun mei! Tot ils trabants ston ceder.
Vegni, humens; las femnas restan qua!

Christoph da Signau.

Saveis star e mirar, cur che las tortgas
De nozzas vus giu dals castells scolarischan;
L'intêra vall de Schons oz s'allegrar
Dovei de mias nozzas.

Caldar (allas nozzaduras).

Ussa spert
Portei daven quest monstrum da quest lœc.

(Ils humens s'absentan da vart dretga; da
vart sinistra portan las nozzaduras daven il
cadaver, l'accompagnand cun la sequenta canzun:)

Favugn rampluna;
Lavina tuna
Dals munts a bass,
Sbovand per cass
E cun fracass
Vers la fossuna.

(La processiuun returna.)

Uss liberada
Eis la vallada
Dal nausch tirann
Superb e van,
Dal nausch tirann
Refugi stada.

Victoria.

Jeu aud' cantar? Inua sun? O, mamma!
Eis el daven, il sömi nausch e trist?

Elisabeth.

Tgei tema che quest pauper cor aunc senta!
O non t'anguscha plü, o cara figlia!
Tü es desdada per ün di stupend;
Il cant de libertad te ha svegliada.
Uss vendicau eis il delict, et eis
Er alla fin la tirannia; oz
Aunc van ils dus castells da Bärenburg
E da Fardün in flammass.

Victoria.

Eis quei ver?

L'affrunt eis extirpau? Il castellan
Eis mort? Trer flat ascain nus libramein?
Al car Christoph appartener jeu asca?
O, dalla tema del infern me has
Salvada e mi das la beatezza
D'ün aungel aunc per quella.

Elisabeth.

Qua ven Gian.

Scena septima.

(Ils antecedents. Gian.)

Gian.

Uss sun jeu puspei qua!

Elisabeth.

E tü nus portas

Cert bunas novas? Co es tü müçiau?

Gian.

Tenor giavüsch. Jeu arrivet sün trutgs
Secrets pro la baselgia, senza ch'ün
M'observi; il caluster advertit
Jeu cun clamar in sacristia
Tras la fenestra; — el desdava giust
Il föc nel inçensari — et in prescha
Jeu gli comunicet uss mia commissiun,
E subit el il plan dels castellans
Al pövel in baselgia descuvrit.
Uss furius se sfollan tras la porta
Ils humens, ils plü fermes, e sequita
A quels allur' la massa er del pövel.
La granda part dels nauschs trabants pigliettan
La fugia, e tgi resistet, füt subit
Copau. O tgei benedicziun de vespras
Per ils trabants quei era! Prest allura

Compara Caldar cun ses humens e
Raquinta dalla fin del castellan
E clama all' attacca dels castells
Il pövel. Tgi poteva curren, quel
Curret, ils üns vi a Fardün, la part
Plü granda conter Bärenburg. Currend
Els all' attacca, jeu sun returnau.

Victoria.

Superb pos esser, Gian, che tü prestau
Has tals serveçs a nosssa patria
Et a nos pövel.

Gian.

Hai latier hagiü
Motiv avunda! Quei da mei non era
Pretes da memia; jeu savess prestar
Cert causas aunc per bler plü difficilas.
Per Caldar jeu sagliss tras mintga föc.
Mirei là sü! co tot ven clar e coçen.
Ha, vus haveis mai vissas talas tortgas
Da nozzas! Quei eis be ils fermes castells
Dels nauschs tiranns. Victoria! Victoria!

Elisabeth.

Tü t'ascas allegrar, o cara figlia,
De tala distincziun. Ad ün tal di
Aunc pensan ils infants et abiadis.

Victoria.

Tadlei, o qual güvlar! co tuna quei
Dad ün munt fin al auter! co ün spelm
Quei clama uss al auter! Schi, quei eis
Il güvel della libertad! — Mirei
Co els in fila uss dallas collinas
Descendan, co nel vent lur armas els
Sdrameinan! Cert il para, seo sch'il pövel
Adester dels fenunzs vegnissen cun
Lur faulçs e cun rastells in giubel grand
Dals pasculs dellas alps, havend fenau.

Scena octava.

(Antecedents. Signun. Humens e giuvens.)

Signun.

Vezeis il fœc vus della libertad
Sclarir?

Giuvens.

Vezeis las tortgas vus de nozzas
Per las collinas?

Elisabeth.

Et ad ün çei coçen
De sera sequita üna damaun
Sereina.

Victoria.

Er ils zenns s'accordan cun
Il giubel, claramein annunciand
La resüstanza della libertad.
Però inua haveis vus il bab
Et il Christoph?

Signun.

Els van cun auters humens
A Trun, la ligia nova là serà
Giurada.

Elisabeth.

Quala eis allura stada
La sort del castellan da Bärenburg
E quella er del comt, ch'in quel s'anflava?

Signun.

Non se podend tener plü nel casté
Pervia della furia immensa
Del pövel iritau, che uss haveva
Gia ascendiu ils aults ramparts, e cur
Ils edificis là d'inturn ardevan;
Allur' fagettan els üna sortida,

Se desperand bein de lur salvament.
Il castellan cun ses trabants saglittan
Cun furia tras la porta. Ma invan
Uss era lur combatt; la granda forza
Dels agressurs ils superet. Christoph
Batteva sco ün ver liun cun els
In üna folla, circumdau da füm
E flammas; els eis quel, tgi ha copau
Il castellan. Uss era l'insolenza
Del comt e sia garmischia rutta.
El uss nus se surdet cun sia tur;
Negüna via auter gli restet
Per se salvar. Ma nus laschettan gli
La vita sut la condiziun, ch'el nus
Concedi da giurar la ligia e
Ch'el nus restituishi ils vegls dretgs,
Ils quals Donat da Vaz antruras nus
Haveva dau; e che el mai non vögli
Refabricar plü ses castells e mai
Plü metter castellans sur Schons. Quei tot
El ha concess et jet humiliteivel
Ad Ortenstein, per sia afflicziun
Travunder là e pönitenza far
Per l'insolenza e la frappa sia.
Deus sei laudau, ch'El nus victoria
Ha dau. Ün giubel senza fin resuna
Uss tras la vall intëra. Ün s'allegra
In mintga camannetta de quest di,
Fa pasts allegers e canta canzuns,
Che han sut l'oppressiun dels castellans
Stoviu tascher. Il nom de Caldar va
Dad üna bucca uss all' outra. Et
Il pop in fascha gia impreda da
Quel balbegiar da sia mamma, e
Cert mai se perderà quel plü in Schons.

Elisabeth.

Vegni uss tots, amitgs, in casa mia.
Uss zieva long patir havein letezza.
Quei ch'il çellèr e la cuschina pon
Prestar, vus stat uss in disposiziun.

Lascheien resunar uss las canzuns
De libertad, in tresclas uss la pèra
Sagrir, infin che nus scolarischa l'alva
Il prim di della libertad.

Tots.

Eviva

Caldar, tgi ha la libertad portau!
Eviva Christoph e Victoria!

Scena nona.

Sut l'aschi a Trun.

(Dus pasturs.)

Prim pastur.

Quei era questa notg a Trun ün grand
Agitament; ils cavalcants svolavan
Dad üna vart all' outra senza paus.
Da totas varts qua accurrevan humens,
Vegliurds e giuvens, mintga casa era
Bein pleina cun hosps esters, sün las stradas
Canzuns allegras resunavan.

Second pastur.

Jeu

Hai er considerau ils blers signurs,
Ils bels cavalls et ils bels ornaments.
Ün grand, pompus signur eis quel de Sax.

Prim pastur.

Negün però arriva al avat
In dignitad.

Second pastur.

Has observau il Caldar?

Quel pür mi ha avert il cor; quei eis
Ün hum da fierr, ün simil ün non catta
Per mintga strada.

Prim pastur.

Teidla, teidla! Ün
Bel cant festiv resuna. Mira, els
Uss vegnan. Mai hai vis jeu üna folla
Aschi pompusa, comts, avat, baruns,
Cavallerists, trabants e pövel, tgi
A pei, tgi a cavagl; ha, co las bandèras
Qua sventuleschan! Mai ha quest aschi
Aunc üna tala radunanza vis.

(Da lontan ün auda ils corns da guerra; ils dus pasturs se mettan mintgün sün ün crap ün pau elevau e sufflan lur tübas, d'intant arriva il tir.)

Scena decima.

Avat Peder Pontaning, comt Gian de Sax-Mesauc, Hugo, comt da Werdenberg-Heiligenberg. Heinric, Gian et Ulric, baruns da Rhazün, da lur vart dretga bliers cavaliers e nobels; da vart sinistra Caldar, Christoph da Signau, Curdin, Lombris, Berther, Fluri.

Humens e pövel nel funds della scena. La bandèra della ligia rhätica ven messa sün la çima del aschi.

Avat.

Illusters caus de questa terra, seies
Tots beinvegnii! E beinvegnii vus nobels
Dell' alta Rhäzia! Er beinvegnii
Tots vus bravs humens, tgi aunc conservau
Haveis l'innat brav spirt dels Rhäts fin al
Moment present, ad onta dels comands
Tant svergognants dels castellans. Vus il
Doveis er conservar aunc per il temps
Futur, avertamein e libramein
El passi uss in vita, infermiu
E susteniu da nossa ligia nova. —
Vus vus inschenugliei tots avant Deus
Dretg cun humilitanza, er seo jeu,
E l'implerei per siu bun spirt; tot quei
Che non unibel eis cun el, deriva
Dal nausch, dal spirt rebell e spirt despot.

(L'intèra radunanza s'inschenugliescha.)

Etern, tü tgi ils nüvels meinas, mira
Cun grazia e clemenza sün tiu pövel
Fidel, il qual tü ussa has clamau
Al clar solegl de libertad, che çercan
Invan tants pövels; o, inspira gli
Il spirt per dretg, dover e per la lescha
E per ils limits, ils eterns, er della
Natura, il solet asyl in terra
Restau a libertad.

(Zieva üna curta pausa el s'eleva.)

L'umbriva stgüra

Svanischa et il clar solegl compara;
Quei eis insenna clara per la ligia.

(Tots s'elevan, sclarii dal solegl mattutin.)

Comt de Sax.

Baruns e nobels, et er tü, brav pövel!
Vus tots saveis, ch'Abundi Naso ha
Cun duca Frideric fatg üna ligia;
Vus conoscheis il grand pericul, che nus
Sminaçia. Vus ameis l'independenza;
Ebein! mo in üna maniera eis
Possibel da la mantener plü ditg:
Concordia, concordia sto reger
Uss tranter nus; quell' eis il fundament,
Nel qual la forza d'ogni pövel po
Pigliar ragischs; flurischa quella nus,
Nus resistein als inimitgs e non
Temein negünas spadas esteras.
Ils munts e Deus nus sun ils scuds da forza,
Da part dels Svizzers nus havein il döss
Segür, e nossa braçia nel combatt
Eis açialida. — Oz vus vus haveis
Raspai sut quest aschi per renovar
Tras üna ligia la concordia,
E sche nus nus volein unir aschia
Et allear, saveies che il dretg
Be sa fundar la ligia.

Heinric Brun.

Comt de Sax,

Jeu sun compleinamein cun vus d'accord.

La forza eis, e l'insolenz er,
Da limitar, ils dretgs, la libertad
Da mintgün sun da segürar, güdar
Ün sto er l'innocent; il delinquent
Però eis da punir severamein.

Caldar.

Il tribunal ün dovei çerner or
Da mez del pövel, dals vulgars e nobels.
Las publicas façendas della terra
A Trun ha la dieta da tractar.
Daventà quei, allura flurirà
Bein la concordia, cun quella er
La fideltad, la forza e grandezza.

Christoph da Signau.

Quei eis tot quei, che tot il pövel vol.

Comt de Sax.

Tgi ten cul plaid del barun Heinric Brun
Sco er cun la proposta de Caldar,
Dovei quei cun siu maun manifestar!
(Tots aulzan ils mauns.)
Decis ha quei granda pluralitad.

Hugo de Heiligenberg.

Ün scrivi quest conclus sco document
De nossa ligia sün ün pergament,
Nus il suttascrivein. Scodün dels nobels
Aggiungia siu sigill a quel; per quels
Da Schons il Christoph da Signau, il brav
E pietus donschell, il sigillescha.
Il document dovei haver compleina
Valur e forza, aschi ditg sco'l Rhein
Fluischa, et existan munts e valls.

(Durant che il document ven concepiu, passan Caldar e Lombris
al prosceni, fratant che la folla se radunescha inturn ils signurs.)

Caldar.

Aschi suvent sco jeu hai contemplau
La porta tras il spelm in Via mala,

La quala là il Rhein, quest figl feroce
Dels stremetus glaçers, se ha cavada,
Pensava jeu, al Rhät il non dovess
Er reussir, da rumper l'oppressiun
Tirannica? Quei eis uss reussiu,
E liberai dals ferrs de sclavs alzein
Nus uss cun ils signurs il maun ad ault
Al giurament.

Lombris.

E comparida eis
L'aurora della libertad; fatg urden
E dretg e leschas ussa nus havein
In nossa terra; cert savein nus prest
Er acquistar del tot l'indipendenza;
Necessitai sun ils signurs da ceder
Plaun plaun lur dretgs per buns danèrs al pövel
Et als comüns flurints. Cessada eis
Da ditg e rutta la possanza veglia
Della noblezza, che va da contin
E senza se poder plü retener
Inconter sia fossa; ma sün quella
Flurischa la cittadinaza. L'urden
Se volverà totalmein; humens libers
Seran nomnai noss abiadis; et
A nus, tgi mess havein il fundament
De quella libertad, nels temps ils plü
Futurs ün ven ad ingraziar.

Christoph da Signau (al pövel.)

Concept

Eis l'act uss della ligia, fagei plaz!

Avat.

Seo jeu vus disch avant e mez quei giura,
Aschia vus signurs il prim giurei,
Allur' il pövel, nobels e non nobels.

Nus tots giurein dad esser e restar
Amitgs fidels e buns confederai
Per aschi ditgs seo munts e valls existan.

(Tots: Nus quei giurein.)

D'assister er l'ün l'auter cun agüt
De schenta, beins e terra, per proteger
Il transit, pasch e dretg e libra compra.

(Tots: Nus quei giurein.)

E da proteger in ses dretgs e siu
Possess scodün commember della ligia,
Spiritual e secular, il rich
E pauper, et il nobel e non nobel.

(Tots: Nus quei giurein.)

D'assister er l'ün l'auter da tot temps.
D'avant il tribunal il dretg voler
Çecar e na cun forza propria.

(Tots: Nus quei giurein.)

Da comunablamein tras mess tractar
E consigliar a Trun sün la dieta
Façendas d'importanza, renovar
Il giurament mintga deschavel ann.

(Tots: Nus quei giurein.)

Quei eis la ligia grischa della Rhäzia.
Grischuns ün vus uss nomnerà da qua
D'invia; o, fidels al giurament
Restei, e cert negün vus plü dividerà.

(La tenda croda.)

Fin.



